



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 092 AJUSCO

ÁREA ACADÉMICA 2: “DIVERSIDAD E
INTERCULTURALIDAD”
LICENCIATURA EDUCACIÓN INDÍGENA.

TESIS

*“DESARROLLO DE LAS HABILIDADES DE LA
LITERACIDAD ESPAÑOL-ÑHÑHU DESDE UNA
PERSPECTIVA PERTINENTEMENTE CULTURAL EN EL
SALÓN DE LA PLAZA COMUNITARIA (ARTURO ZAPATA
GIL) EN LA COMUNIDAD DE SAN ILDEFONSO, TEPEJI.”*

PARA OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADA EN
EDUCACIÓN INDÍGENA, PRESENTA:

VIAANI VISHALUA VILLEDA SOTO

DIRECTORA DE TESIS:

LIC. ELENA CÁRDENAS PÉREZ

FECHA: 10 mayo 2024



Ciudad de México, 13 de agosto, 2024

Designación de Jurado

La comisión de titulación tiene el agrado de comunicarle que ha sido designado miembro del Jurado del Examen Profesional de la pasante **Viaani Vishalua Villeda Soto** con matrícula **190920800**, quien presenta el Trabajo Recepcional en la modalidad de **Tesis**, bajo el título: **"Desarrollo de las habilidades de la literacidad español-ñhãñhu desde una perspectiva pertinentemente cultural en el salón de la plaza comunitaria (Arturo Zapata Gil) en la comunidad de san Ildefonso, Tepeji"**. Para obtener el Título de **Licenciada en Educación Indígena**.

Jurado	Nombre
Presidente	MARÍA DE JESÚS SALAZAR MUÑOZ
Secretaría	LUCINA GARCÍA GARCÍA
Vocal	ELENA CÁRDENAS PÉREZ
Suplente	VICTORIA YOLANDA VILLASEÑOR LÓPEZ

Atentamente

"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

JESSICA GLORIA ROSALVA DEL SOCORRO RAYAS PRINCE
PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE TITULACIÓN DE LA
LICENCIATURA DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Contenido

Presentación.....	6
1. Marco Teórico	10
1.1. Propósito	10
1.2. Problematización.....	12
1.2.1. Principales fenómenos de problematización en la comunidad de San Ildefonso, Tepeji 17	
1.3. Objetivo General	17
1.4. Objetivos Específicos.....	17
1.5. Literacidad.....	18
1.6. Literacidad Vernácula.....	22
1.7. El bilingüismo y la literacidad.....	25
1.7.1. Tipos de Bilingüismo.....	29
1.8. Literacidad y Alfabetización ¿Son lo mismo?.....	30
1.9. Lengua Hñähñu	31
1.10. Alfabeto oficial y de la comunidad.....	33
1.11. Lengua y derechos lingüísticos.....	35
2. Contextualización, San Ildefonso Tepeji	44
2.1. La comunalidad	46
2.2. Actividades de la comunidad	51
2.3. La radio comunitaria “Comunitaria Gi ne gä bu he th’o (Queremos seguir viviendo).....	51
2.4. Biblioteca comunitaria “Plaza Comunitaria Arturo Zapata Gil”	52
2.4.1. Momentos letrados dentro de la Biblioteca Comunitaria San Ildefonso.....	54
3. Desarrollo de habilidades para la literacidad.....	56
3.1. El desarrollo de la Conciencia Fonológica	57
3.1.1. Rúbrica, diagnóstico de la conciencia fonológica.....	60
3.1.2. Planeación de actividades para el desarrollo de la conciencia fonológica	61
3.1.3. Rúbrica de evaluación	65
3.2. La decodificación y su desarrollo	66
3.2.1. Diagnóstico para reconocer la decodificación fonológica que poseen los infantes.	67
3.2.2. Planeación de actividades, para el desarrollo de la decodificación fonológica.....	68
3.2.3. Rúbrica de evaluación	74
3.3. El desarrollo de Vocabulario	75

3.3.1.	Planeación de actividades, para el desarrollo de vocabulario	75
3.3.2.	Rúbrica de evaluación	79
3.4.	Comprensión lectora	80
3.4.1.	Rúbrica, diagnóstico del nivel de comprensión lectora.	82
3.4.2.	Planeación de actividades, para el desarrollo de la comprensión lectora.....	84
3.4.3.	Rúbrica de evaluación	93
4.	Conclusiones.....	94
5.	Anexos	99
	Bibliografía	109

Presentación.

El siguiente trabajo titulado “Desarrollo de las habilidades de la literacidad español-Hñähñu desde una perspectiva pertinentemente cultural en el Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil) en la comunidad de San Ildefonso, Tepji”, pretende manejar una propuesta que permita trabajar en conjunto con la comunidad teniendo la finalidad de reforzar el uso y práctica de la lengua Hñähñu, considerando los saberes propios de la comunidad y reconociendo que cada uno de los participantes son proveedores de conocimiento. A lo largo del trabajo se presentan premisas que logran demostrar cuales son las principales problemáticas a las que se han enfrentado, viendo temas como discriminación, incumplimiento por parte del estado en materia de derechos lingüísticos, etc. A pesar de que siempre se ha demostrado un interés propio por parte de los habitantes de la comunidad por revitalizar su lengua.

Es importante mencionar que, por parte de las comunidades y pueblos indígenas existe una gran resistencia, lucha y esfuerzo por que se reconozcan sus derechos, necesidades y problemáticas que se presentan continuamente dentro de su hacer y vivir diario. Hoy en día vivimos en una sociedad que lamentablemente ha logrado jerarquizar necesidades y estándares que deben de cubrirse de acuerdo a los estigmas plasmados dentro de una dinámica social, política y cultural que desintegran y violentan de forma directa e indirectamente a otros grupos sociales.

Poniendo como primer lugar a unos idiomas, culturas, formas de vivir e incluso de percibir la vida, las cosmologías de las comunidades como pueblos indígenas son sumamente importantes dentro de la formación de identidades de los integrantes de estas mismas, al igual que su idioma o lengua materna. Desafortunadamente nos volvemos a encontrar con una gran brecha dentro del sector educativo que fragmenta gradualmente esta importante interrelación entre el cosmos, saberes y transmisión de conocimientos de manera intergeneracional, pues, la realidad hoy en día es que, son muy pocas las instituciones educativas en donde se pueden encontrar docentes con una formación adecuada para atender las necesidades sentidas por la comunidad de una forma pertinentemente cultural y que incluso

dominen la lengua, al igual, son poco los materiales didácticos educativos que integran los saberes propios de la comunidad y que son presentados en la variante lingüística propia de la comunidad o pueblo. Lo mismo sucede con los proyectos integradores y culturales, el mismo sistema político y cultural le ha dado mayor reconocimiento a una cultura globalizadora, paternalista, etnocéntrica, que desplaza e incluso segrega y rechaza las formas de vivir, pensar, hablar, actuar de otras culturas.

Por eso, dentro de este trabajo se profundizará sobre los retos a los que se ha enfrentado la comunidad de San Ildefonso Tepeji y como es que a través de un trabajo colectivo y arduo han logrado mantener proyectos donde cada día se reconoce más a la comunidad, sus integrantes, sus necesidades y objetivos deseados a alcanzar, lengua, etc.

Dentro del primer apartado se expone el propósito general, la problematización global como específicas que se encuentran dentro de la comunidad de San Ildefonso Tepeji, objetivo generales y específicos tomando en cuenta la realidad que se presenta, es decir, mantener siempre un diálogo continuo con los integrantes de esta misma para considerar propuestas, objetivos que desean alcanzar, necesidades y problemáticas presentes.

Por otro lado, también se explica con detalle los conceptos de literacidad, pues, permite mantener una visión alejada a mecanismos regidos ante la enseñanza de la lectura y escritura, que se ha dictaminado desde tiempo atrás, donde no existe una forma de trabajo que situé la realidad con los objetivos de aprendizaje. Las habilidades que de la lectura y escritura siempre han mantenido un objetivo académico sin visualizar que tiene otras funcionalidades que permiten ser herramientas útiles para la expresión de ideas o necesidades de cada sujeto. Permitiendo así, tener otra mirada hacia formas donde se considera la identidad, las prácticas propias, visiones, cosmovisiones de cada uno de los integrantes como seres colectivos e individuales.

En el segundo apartado se encuentra la contextualización de la comunidad de San Ildefonso Tepeji, ubicada en el estado de Hidalgo, está rodeada de comunidades que únicamente cuentan con población hablante del español, a diferencia de esta, donde todavía sigue prevaleciendo el uso y práctica de la lengua ñhãñhu.

Asimismo, se exponen las principales actividades que se llevan a cabo dentro de San Ildefonso Tepeji, como proyectos comunitarios que han logrado establecer los mismos habitantes; ubicando también, los momentos letrados presentes dentro de la comunidad y en específico del Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil) quien queda a cargo por la señorita Diana A.C. contribuyendo significativamente en este trabajo, pues nos brinda conocimientos y experiencias propias de la comunidad, exponiendo su principal objetivo, que es, integrar a las nuevas generaciones en el aprendizaje, uso y práctica de la lengua (ñhãñhu) que en algún momento para algunos fue su lengua materna y para algunos otros se mantiene como su segunda lengua. A pesar de que a través de los años ha logrado demostrar resistencia, hoy en día dentro de las nuevas generaciones son pocos los que logran dominar esta segunda lengua.

En el tercer apartado se exponen el desarrollo de las habilidades de la literacidad. Dichas habilidades se retomaron del Taller impartido por Luiz A. Amaral, titulado “La literacidad y la Enseñanza de Lenguas Indígenas” impartido en el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) del 6 al 9 de junio del 2018. La conciencia fonológica donde el infante logra ser capaz de reconocer los sonidos propios de su lengua, la decodificación siendo la capacidad de identificar los grafemas y producirlos en fonemas, el vocabulario la apropiación de éstas dos habilidades anteriores, permitiendo comprender los significados de las palabras, derivando por último la fluidez y la comprensión lectora leyendo sin dificultad y entiendo cada palabra que forma parte de los textos que se le presenten.

Por consecuente se integra dentro de este apartado propuestas didácticas que vayan desarrollando gradualmente cada una de las habilidades mencionadas anteriormente, con la finalidad de que este proyecto logre llevarse en conjunto con la comunidad, permitiendo lograr aprendizajes situados, contextualizados y que, intervengan de manera significativa con las interrelaciones existentes en la comunidad y su propio contexto.

Teniendo como resultado una propuesta integradora culturalmente pertinente, donde todos aquellos que participen logren reconocer la utilidad propia de crear y leer textos que sean útiles dentro de su hacer y vivir diario, en un principio se consideró que dicho trabajo se manejara de forma bilingüe pero, por motivos de complicaciones de tiempo y salud, se decidió tomar la opción de mantener la propuesta de actividades en el idioma español, con la flexibilidad de que las personas hablantes en la lengua Hñähñu, lo tomaran como referencia para emplear las actividades de acuerdo a las condiciones o necesidades.

Cada una de las actividades que se presentan más adelante buscan que los infantes y participantes puedan tener un mayor acercamiento con la lengua, la cultura, con el sentido propio que tiene consigo la comunalidad.

En el cuarto apartado se encuentran las conclusiones y anexos de fotografías como material que se utilizó para poder tener como resultado toda la información recopilada para este trabajo.

Por último, quisiera agradecer a cada una de las personas que me permitieron cumplir esta meta, dándome su apoyo y orientación incondicional, a veces las circunstancias pueden complicar un poco las cosas que hubiéramos deseado realizar, pero siempre es importante mantener la perseverancia, fortaleza y aceptar que cada día somos seres sociales que estamos en constante crecimiento y aprendizaje sin olvidar que necesitamos unos de otros.

1. Marco Teórico

1.1. Propósito

Revitalizar el uso de la lengua hñähñu mediante la literacidad, fomentando prácticas de lectura y escritura pertinentemente socio culturales, teniendo en cuenta que las niñas y niños de la comunidad de San Ildefonso Tepeji, tienen conocimientos previos que, son útiles, estructurando un aprendizaje más significativo y situado dentro de esta etapa de adquisición de saberes.

Teniendo en cuenta los intereses y las formas en el que el alfabeto tanto la lengua es ocupada dentro de las prácticas sociales, considerando la identidad y pensamiento, además de que “integra los conocimientos previos del lector (cognitivos), los saberes del texto (discursivos) y los elementos del contexto, en búsqueda de la producción de sentido” (Londoño Vásquez, 2014, pág. 202)

La manera que se emplea para escribir y leer no es de una forma tanto disciplinaria, más bien, se adquiere de sentidos socioculturales (Londoño Vásquez, 2014, pág. 202) cita a Sánchez y Osorio, quienes mencionan que, “entender la información como el proceso mediante el cual alguien posee un cierto saber lo transmite, con la ayuda de cierto lenguaje, a alguien que, se supone, no lo posee”. Con lo que se puede entender que existe formas de transmisión de conocimientos mediante el diálogo de saberes, creando interrelaciones con los conocedores y proveedores de saberes propios de la comunidad.

Esto permitirá, que las niñas y niños adquieran diferentes habilidades de expresión, ya sea de forma oral, escrita, artística, etc. Reforzando así, su identidad individual y colectiva, incentivando la formación de sujetos colectivos y participativos reconociendo elementos importantes que conforman su contexto.

Considerando también algunos de los propósitos que establece (Londoño Vásquez, 2014, pág. 7)

1) motivar a la lectura del código escrito y demás sistemas de significación, 2) suscitar el acercamiento a la literatura para el ocio creativo, 3) promover la escritura entre los estudiantes, profesores, empleados y egresados, 4) favorecer el conocimiento de la lengua como vínculo entre el pensamiento, 5) fomentar la oralidad como narración, diálogo, disertación, transmisión de conocimiento.

Considerando entonces el uso de una literacidad funcional “cuyo énfasis se centra en el desarrollo de habilidades, destrezas o técnicas de la lectura y escritura” (Tejada & Vargas, 2007, pág. 201) y

la literacidad cultural enfatiza la necesidad de abordar experiencias compartidas y puntos de referencia que estén dentro de una comunidad (...), además, citando a CUMMINS 2001:267 se concentra en conocimientos o contenidos particulares que son fundamentales para una interpretación significativa del texto en contextos culturales específicos (Tejada & Vargas, 2007, pág. 202)

Como se mencionará más adelante las concepciones de lectura y escritura mantienen un enfoque globalizador y homogéneo, por ejemplo “aprender a leer es una habilidad lingüística que consiste en aprender las unidades léxicas de una lengua, sus reglas de regulación, ya sean oracionales o discursivas” (Tejada & Vargas, 2007, pág. 208) dejando un lado el desarrollo de nuevas habilidades críticas por ejemplo, en donde las niñas y niños, tenga la facilidad de comprender su contexto como el de otros, a través de un aprendizaje crítico y politizado dando cuenta de la realidad a la que está sujeto.

1.2. Problematización

A lo largo de la licenciatura se han podido presenciar diferentes problemáticas que afectan de manera significativa al desarrollo de las comunidades y pueblos indígenas ya sea en el marco educativo, territorial, político, lingüístico, etc. Sin embargo, se debe de tomar en cuenta que las acciones que se toman en base a sus necesidades como peticiones no han sido las más favorables para su pleno desarrollo; por ejemplo, se sigue viendo la presencia de situaciones como el despojo de territorios, poca implementación de políticas educativas que atiendan las demandas que están presentes en cada una de las comunidades, ya sea porque se necesitan maestros con una formación adecuada en donde se considere la lengua materna de cada comunidad, su epistemología, formas propias de aprendizaje, etc.

La mayoría de las situaciones que se presentan es que, sus necesidades lingüísticas no son consideradas, y que, por consiguiente, deben de manejarse procesos de enseñanza más amigables con las necesidades sentidas por la comunidad, intereses, objetivos deseados a alcanzar, además de que, deben de ser considerados cada uno de sus integrantes como proveedores de conocimientos. Y esto no solamente debe de llevarse a cabo en el marco de una educación formal, sino, también, considerar la educación informal y no formal.

Entonces en el aspecto de la enseñanza y aprendizaje de la lengua indígena tenemos que tomar en cuenta que sin duda es un proceso que se adquiere desde la constante interacción con los otros (tomando en cuenta que los sujetos participan e interactúan con su núcleo familiar y diferentes agencia socializadoras) como con su hacer y vivir diario, pero se pueden ver reflejados procesos transitorios dentro del ámbito educativo formal, donde se ocupa la lengua materna como medio de andamiaje para que los infantes logren aprender el español, además, las metodologías solamente consideran las necesidades que establece una cultura dominante, claro está, pues es completamente hegemónica y homogénea, teniendo un gran impacto en el desarrollo de su lengua materna como de ejercer libremente sus derechos lingüísticos.

El enfoque que se tiene para el siguiente trabajo, es considerar la participación constante de la comunidad para crear habilidades de literacidad en una comunidad bilingüe Español-Hñähñu, revitalizando la lengua y los saberes propios de la comunidad, considerando entonces que la propia comunidad, tienen sus propios procesos de enseñanza y aprendizaje que dependen de los diferentes procesos de socialización presentes en su vivencia y experiencia, además de que, dentro de la misma lengua, se tiene consigo un mundo con significados diferentes, donde también se visibiliza la riqueza de la propia epistemología como cosmología de la comunidad.

Dentro de las comunidades como pueblos indígenas; la epistemología forma parte crucial dentro del hacer y vivir diario pues es la (re) presentación como lo indica (Estermann, 1998, pág. 92), de la vida de las personas, es decir, es la forma en como entienden y comprenden su realidad.

Además de que atienden otros aspectos tales como, los principios de relacionalidad que vienen íntimamente ligados con los procesos de socialización, es decir que, el infante desde una edad muy temprana aprende a saber cómo convivir con su entorno y sabe que dentro de este mismo existen entidades que rigen y protegen los diferentes espacios en los que se desenvuelve, por lo tanto, debe aprender a convivir de forma armoniosa y eso solo se logra con el principio de reciprocidad.

En la comunidad de San Ildefonso Tepejí, Hidalgo, podemos ver, que los procesos de enseñanza aprendizaje en la lengua materna que es el Hñähñu (otomí), es completamente negado por parte del estado y no se ve reflejado dentro de las diferentes instituciones escolares, por lo que aquellos niños y niñas que son hablantes de la lengua materna, una vez de haber ingresado a la escuela su proceso de aprendizaje de una y otra lengua (Hñähñu-Español) se ve claramente fragmentado a través de varios procesos de “alfabetización” que son claramente violentos y que no consideran los procesos de aprendizaje propios de los niños mediante la lengua materna.

(Benítez, 2019) menciona, por ejemplo;

Uno de nuestros principales problemas es que los niños ya no hablan nuestra lengua materna. Es importante que el Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas (INALI) y el Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI) hagan un rescate de las lenguas del país. [...] se hizo una supuesta consulta en octubre pasado por parte de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) en cuanto a la educación intercultural, pero en el fallo del 14 de febrero no se tomó en cuenta a la comunidad. No se informó adecuadamente a los abuelos, a los jóvenes, obligaron a los papás a que asistieran a la consulta y no sabían de qué se trataba. Los maestros han hecho que nuestros niños renieguen de su historia y su cultura. La educación que se da en San Ildefonso no es indígena, ni bilingüe ni intercultural.

Se sabe que México es un país multicultural lo que lo hace multilingüe, aunque lamentablemente las políticas educativas como lingüísticas no han considerado del todo las necesidades presentes en las comunidades como pueblos indígenas, cabe mencionar que dentro de la misma historicidad que se tiene en el país, las comunidades como pueblos indígenas han sido actores principales de tratos como políticas que desvalidan su participación, voz y problemáticas que los aquejan, desde hace más de quinientos años se les ha venido imponiendo un idioma a través de medidas violentas que los alejaban de su realidad e identidad propia y que por lo tanto fueron obligados a dejar a un lado sus prácticas culturales, como quehaceres y hacer de vivir diario.

Sin embargo, mediante su lucha y resistencia constante podemos ver reflejada la permanencia de algunas prácticas como de la mayoría de sus lenguas con sus respectivas variantes.

“En la actualidad, después de ocurrida la dominación española, las áreas que han sido asiento de los grupos étnicos originarios, a pesar de haber estado subordinados, aún reflejan una continuidad cultural” (Cortés Ruiz & Carreón Flores, 2016, pág. 17)

Claro está, que la educación Indígena no ha tenido el mismo avance y desarrollo que tiene la educación nacional, es decir que dentro del curriculum se establece una forma de enseñanza y aprendizajes esperados que debe de tener el estudiante en base a las necesidades creadas por la misma cultura dominante y que, por lo tanto, desatiende a aquellas sociedades que tienen estructuras de convivencia, vivencia y comunicación diferente, manteniendo estructuras globalizadoras, que hegemonizan lamentablemente, por lo tanto las comunidades como pueblos indígenas e incluso barrios indígenas que están en la ciudad, son quiénes deben de acoplarse a la forma de vivir que se impone, desde la vestimenta, el habla, las formas de subsistencia, trabajo y comida.

“Así mismo, la educación y la escuela son vistas como instituciones creadas por el grupo social dominante para reproducir la dominación” (Tejada & Vargas, 2007, pág. 201)

Citando a Cassany 2006, *“Al reproducir las formas culturales preestablecidas y presentarlas como universales, la escuela legitima el orden social establecido”* (Tejada & Vargas, 2007, pág. 203)

Son formas de integración injustas donde se desconsidera la dimensión de la diversidad que existe en nuestro país y que por lo tanto usan formas de convivencia discriminadoras, que folclorizan por completo el hacer y vivir diario de las comunidades. Es claro que ante el gran avance que tiene una sociedad apegada al individualismo y materialismo, predomina ante las formas de vivir propias de las comunidades.

“El señalamiento de este tránsito implica a su vez el advenimiento de la globalización, y junto con la emergencia de la industrialización y urbanización fueron factores de los cambios intempestivos que ocurrieron” (Cortés Ruiz & Carreón Flores, 2016, pág. 17)

Dentro de la comunidad de San Ildefonso, se puede apreciar la fuerte presencia del uso del español por medidas obligatorias ya que el estado, desde hace ya varios años no implemento una educación que fuera bilingüe ni intercultural, violentando

día a día sus derechos lingüísticos y culturales por lo que los habitantes se vieron obligados a aprender la lengua dominante (el español), pues era el único idioma válido dentro del aula de clases; además de que se emplea desde un proceso de imposición violento en el que los estudiantes eran golpeados y castigados por hablar en su lengua materna dentro del aula.

Poco a poco, este mismo fue ganando poder dentro del hacer y vivir diario de la comunidad, pues con la llegada de los megaproyectos como de las nuevas empresas, el español se vuelve un requisito fundamental para poder tener comunicación con otras personas, además de que daba pauta a “nuevas oportunidades”, lo que se debe de entender es que cada comunidad como pueblo indígena tiene derechos de índole político, económico, cultural, lingüístico y que por lo tanto, el estado debe de respetar las decisiones tomadas por los habitantes propios de dicha comunidad, estableciendo mecanismos adecuados para su pleno desarrollo.

Dentro de la historicidad, se entiende que, el español fue impuesto de formas violentas a tal punto que en algún momento fue considerado como símbolo o característica de unión nacional. Se negó la invisibilidad, desarrollo, respeto y libre uso de las lenguas propias de cada comunidad, que, sin duda alguna, son parte importante de la construcción de identidades y cohesión social dentro de las mismas.

1.2.1. Principales fenómenos de problematización en la comunidad de San Ildefonso, Tepeji

- El movimiento continuo de la población.
- La violación constante de sus derechos lingüísticos y culturales por parte de políticas del estado.
- La discontinuidad de eventos letrados en la lengua materna de algunos y segunda lengua de otros (refiriéndose a la lengua Hñähñu)
- Presencia de eventos discriminatorios y violentos hacia la población hablante del otomí, ocasionando una respuesta de negación al uso de la lengua misma como mecanismo de defensa.

1.3. Objetivo General

Incentivar y hacer posible el uso de la lengua Hñähñu dentro de espacios no solamente educativos, abriendo paso al uso continuo de la lengua en el hacer y vivir diario de las personas adultas, jóvenes, mayores e infantes.

1.4. Objetivos Específicos

- Reconocer que la información oral, puede ser considerada como un instrumento de búsqueda de conocimientos.
- El proyecto siempre debe de estar basado en la realidad del cosmos (enfocado a las prácticas sociales en las que está inserto el sujeto)
- Considerar el conjunto de prácticas y necesidades en las que esta inserto el sujeto, es decir crear una propuesta basada en el contexto.
- Lograr obtener una articulación entre el conocimiento vivencial y académico, pero no de forma abstracta.
- El contenido debe de incentivar y motivar a los infantes, permitiendo que estos encuentren el sentido y significado de las actividades.
- Evitar que el proceso de literacidad sea un medio transicional de la lengua materna a la castellana.
- Desarrollar habilidades de literacidad en los niños.

1.5. Literacidad

Es importante comenzar con que el proceso de lectura se basa más que nada en “comprender y entender” mientras que la escritura es “compartir y reproducir lo entendido o aprendido” menciona (Londoño Vásquez, 2014)

(Londoño Vásquez, 2014) define entonces a la literacidad como “uso del alfabeto en correspondencia con sonido y letra, ocupando elementos de identidad, estatus, como individuo, colectivo y comunidad, valores y representaciones culturales”, es importante puntualizar lo que se menciona anteriormente pues, considera la complejidad que tienen consigo las comunidades como pueblos indígenas donde, sí, la lengua forma parte de un proceso importante para la construcción de identidades colectivas como individuales dentro de los sujetos, además dentro de su propia practica de uso, podemos apreciar el profundo sentido y significado del uso de la lengua. Por lo tanto, dentro del manejo de la literacidad debe de haber un trabajo previo de contextualización donde se reconozca todos los elementos que engloban a la comunidad.

Como se mencionaba anteriormente, es fundamental considerar a los sujetos como conocedores y proveedores de conocimientos, pues dentro de este manejo adecuado de la literacidad nace la interculturalidad, como el manejo de contenido socio culturales, teniendo en cuenta las narrativas propias de la comunidad, visibilizando los contextos familiares, culturales, sociales e individuales que existen dentro del hacer y vivir diario del infante, entonces, dentro del trabajo docente, debe de mantenerse una constante flexibilidad de cuál es su papel dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua en el niño o la niña; generando aprendizajes significativos y situados, es decir que en base a las actividades ya sea por medio de producción de textos el estudiante logra plasmar experiencias, vivencias, acontecimientos o conocimientos propios y de la comunidad mientras refuerza la practica constante de la escritura, permitiéndole generar nuevas habilidades y destrezas que son útiles dentro de su vida diaria.

Es importante considerar todo lo anteriormente mencionado, ya que, la realidad es completamente distinta, se presentan procesos discriminatorios dentro del salón de clases, donde en su mayoría a los alumnos se les impone conocer otro mundo el cual mantiene conductas discriminatorias que desvalorizan el uso de la lengua propia como de su propio sentido y significado, creando acciones hegemónicas que obligan al propio estudiantado a integrarse una vez más a una cultura dominante que no acepta las diferencias culturales a menos que sea para beneficio de esta misma.

Como bien lo recalca,

Como resultado, en esta fase globalizadora no sólo no se procura uniformar -como si fuese el gran desiderátum cultural del capitalismo-, sino que por el contrario se trata de aprovechar la diversidad en favor de la consolidación del sistema y, específicamente, de los grandes negocios corporativos (Díaz Polanco H. , 2006, pág. 10).

Dentro de la educación se tiene que mantener presente la consideración como integración de la diversidad

La diversidad se puede entender, como hasta aquí, como la coexistencia de sistemas culturales distintos. Pero también puede comprenderse como la necesaria convivencia de varios enfoques doctrinales de carácter comprensivo (filosóficos, religiosos, políticos, etc.) que permiten a los individuos construir (no obstante pertenecer a un mismo sistema cultural, por ejemplo, la *civilización occidental*) (Díaz Polanco H. , 2006, pág. 17)

Sin embargo, se mantiene el fenómeno de

La etnofagia expresa el proceso global mediante el cual la cultura de la dominación busca devorar a las múltiples culturas populares. No se busca la destrucción mediante la negación absoluta o el ataque violento de las identidades, sino su disolución gradual mediante la atracción, la seducción y la transformación (...) Expresión de ello son los cambios drásticos en comunidades indígenas de apreciables regiones de México, por ejemplo, sacudidas por la migración masiva de

su población y el consecuente vaciamiento de los pueblos de sus miembros productivos... (Polanco, 2019, pág. 19)

Por otro lado; (Zavala, 2004, pág. 443) cita a Promudeh, quien menciona

De esta manera, la alfabetización no significa solamente aprender a leer y escribir para adquirir *conocimientos generales*, sino que además debe *conducir... a la capacitación para el trabajo, el aumento de la productividad, la mayor participación en la vida social y una comprensión ampliada del mundo circundante a fin de potenciar el mundo cultural al cual pertenece*

Entonces la enseñanza de la lectura como escritura debe de ser completamente contextualizados marcando una interrelación constante con las actividades que se llevan en su hacer y vivir diario, sin crear lazos desfragmentados, normalmente dentro de la institución (escuela), se trabaja bajo un método en donde el niño, es concebido como un sujeto que debe de ir a una sala de cuatro paredes alejado de su contexto, para poder adquirir conocimientos, sin considerar realmente la necesidades y que todo proceso de aprendizaje depende de la interrelación que se establece con las actividades diarias y con su alrededor.

Las prácticas letradas dominantes son por lo general escrituras impuestas, están más formalizadas y se les da un valor superior, tanto legal como culturalmente, mientras que en cambio las literacidades vernáculas¹ son menos valoradas y no reciben el apoyo de las instituciones sociales (Zavala, 2004, págs. 449-450)

Los objetivos de una educación se mantienen en un constante enfoque tradicionalista en donde el estudiantado esta cegado y adherido en la obscuridad, por lo tanto necesita ser iluminado por una sola persona que es considerado “experto”, aunque los estudiantes tengan conocimientos previos basados en su experiencia, estos no son considerados, por lo que, su única actividad que deben de ejercer es la de escuchar, memorizar y almacenar toda aquella información que se le sea proporcionada, sin considerar sus intereses o hasta incluso impulsar a que

¹ Barton y Hilton (1998) usan el termino *literacidades vernáculas* para hacer referencia a *las que no están reguladas por reglas formales ni procedimientos de las instituciones sociales dominante y que tienen su origen en la vida cotidiana.* (Zavala, Literacidad y desarrollo: los discursos del Programa Nacional de Alfabetización en el Perú, 2004, pág. 449)

ellos mismos generen nuevas habilidades, capacidades y metacogniciones, en donde sean responsables de sus aprendizajes como construcción de conocimientos.

Como lo hemos discutido, la literacidad está siempre inmersa en la vida cotidiana de las personas y se desarrolla dentro de eventos o actividades de escritura que tienen propósitos concretos, Sin embargo, parece que el programa nacional está ofreciendo un tipo de literacidad que no se relaciona con las prácticas cotidianas de la gente. ¿Por qué no dejamos que los alfabetizados nos digan qué cosa les gustaría escribir o para qué sienten que necesitan utilizar la escritura? ¿Se ha cuestionado si la función expresiva de la escritura (o, más específicamente, la expresión de los *problemas de la comunidad*) representan una función letrada cercana a las prácticas culturales de los usuarios? (Zavala, 2004, pág. 451)

La escuela, el estado y la comunidad siempre han mantenido papeles fragmentados y alejados por lo que al tener perspectivas aisladas de la realidad se ocasionan situaciones complejas que impiden poder cubrir con claridad las necesidades que nacen dentro especialmente de la comunidad y de la propia escuela por lo que se desatienden los principales objetivos que se habían tomado en cuenta desde un principio y es de, una educación intercultural bilingüe donde se respete la diversidad cultural, lingüística y epistemológica que está presente en cada comunidad como pueblo indígena, obstaculizando los procesos de desarrollo plenos de los niños.

Entonces se generalizan al igual los procesos de aprendizaje de los infantes cuando en realidad como hemos presenciado a lo largo de este escrito son completamente distintos.

Por ejemplo (Sapir, 1954, pág. 9), indica que “el proceso de adquisición del habla es, en realidad, algo totalmente distinto del proceso de aprender a caminar”, pues depende de las formas en las que se ocupa, se maneja, y se utiliza en cada comunidad o sociedad, depende de los procesos de socialización en los que está inmerso el niño y que por lo tanto debe de ser visibilizados de forma completa y no por partes, es decir que tanto el habla como el lenguaje, transmiten mensajes particulares de una cultura y comunidad y que solamente son entendidos con un significado y sentido propio por esta misma. “El habla, es una función no instintiva, es una función adquirida culturalmente” (Sapir, 1954, pág. 10)

Por lo tanto;

Es claro desde luego, que en cierto sentido el individuo está predestinado a hablar, pero este se debe a la circunstancia de que ha nacido no solo en medio de la naturaleza sino también en el seno de una sociedad que está segura (Sapir, 1954, pág. 9)

1.6. Literacidad Vernácula

Como se ha mencionado con anterioridad, la literacidad, es una forma de ver la lectura y escritura desde un enfoque sociocultural que permite considerar nuevas formas del aprendizaje y enseñanza de estas mismas, además de que esto permite que cada sujeto que este en el proceso y aprendizaje de la lectura y escritura logre ser consciente de su entorno, de los distintos usos que puede tener su lengua tanto oral como escrita.

La práctica letrada ha mantenido un papel complejo, puesto que es considerado como un proceso acelerado que deben de adquirir los infantes para poder cubrir con los objetivos que establece la cultura dominante y como bien se ha dicho, la cultura “occidental” ha establecido formas de vivir y aprender que son necesarias para subsistir en un entorno competitivo y comercial.

Que no mantiene un enfoque, en realidad armonioso con los procesos propios de aprendizaje y enseñanza de cada cultura, por lo tanto, dentro de los distintos procesos de aprendizaje de la lectura y escritura se mantienen presentes las prácticas letradas dominantes, es decir que estas, “engloban las actividades de lectura y escritura que están legitimadas por una institución como una manera apropiada de usar el lenguaje” resalta (Aliagas, Castellá, & Cassany, 2009).

Por otra parte, las prácticas letradas vernáculas “son formas de lectura y escritura privadas, que usan un lenguaje no necesariamente estandarizado, aprendidas informalmente, híbridas por lo que se refiere a las características textuales y autogeneradas por los individuos.” (Aliagas, Castellá, & Cassany, 2009)

Es importante tomar en cuenta estos dos conceptos, ya que permite, comprender la complejidad de las validaciones en la escritura y lectura presentes en la enseñanza y aprendizaje, pues solo son vistas como medio formal, que deben de ser adquiridas en espacios de educación formal, que son sistemas institucionalizados que adquieren una validez total, lo que no se resalta es que también los sujetos desde una temprana edad, adquieren conocimientos mediante una educación no formal e informal y que sin duda son importantes. Dentro de la literacidad también se debe de tomar en cuenta que la adquisición del aprendizaje de la lectura y escritura tiene una funcionalidad.

Considerando entonces que la lectura como escritura no es una apropiación meramente abstracta, sino que, tiene que contextualizarse para adquirir un sentido y significado siendo un medio existente en donde las personas son capaces de comunicarse y expresarse, siendo conscientes de los mensajes que desean transmitir a otras personas. Afirmando entonces que “la literacidad siempre implica una manera de usar la lectura y escritura en el marco de un propósito social.” (Zavala, 2009).

Es decir que el aprendiz considera estos conocimientos como útiles en su hacer y vivir diario, ya sea como forma de expresión, comunicación, etc. (Fishman, 1992, pág. 67) puntualiza que, “En relación con la literacidad, esto significa que la gente lee y escribe de maneras que son útiles y que tienen sentido para ellos, sin importar cómo su lectura o su escritura pueda parecer a los extraños”.

Por lo tanto la funcionalidad de estas dos habilidades se vuelve aún más amplia, teniendo así más campos que considerar, no solamente enfocarse en que la adquisición de estas debe de ser para un fin en específico, que en la mayoría de las ocasiones abarca un medio académico o laboral, y que así mismo, entonces, adquieren un nivel de complejidad que no se considera, pues dentro de la literacidad también está presente un trasfondo cultural que hace posible que se lleve a cabo el análisis etnográfico de cierto grupo o persona.

“Estas prácticas- involucran valores, actitudes, sentimientos y relaciones sociales que son procesos internos del individuo [...], por ejemplo, con construcciones sociales sobre la crianza, la socialización del niño, lo letrado, el aprendizaje y la adquisición del conocimiento” (Zavala, 2009, pág. 26). Con esto podemos entender que entonces la literacidad también adquiere un sentido y significado propio en base a su contexto y que por lo tanto, la persona que este en proceso de apropiamiento de estas habilidades construye funcionalidades en base a la conformación de su contexto, por ejemplo, en algunos lugares de la urbe, se pueden ver espacios donde hay carteles que dicen “prohibido fumar” una persona que ha vivido en este contexto, entiende que, en primera instancia es una indicación afirmativa, que a su vez tiene un complejo de valores como el respeto, así mismo estas expresiones están presentes en las comunidades de diferentes formas dependiendo su epistemología/cosmología.

Algo que es importante puntualizar es que dentro de los proyectos que se lleven a cabo en la comunidad ya sea en el ámbito educativo formal como informal, se tiene que considerar la participación activa de los integrantes de las comunidades, es decir, que, realmente se tome en cuenta las necesidades, y objetivos que desean alcanzar para su pleno desarrollo, como, en este caso la búsqueda constante de la revitalización y uso de la lengua en cualquier espacio.

(Benítez, 2019) rescata un punto importante, que es:

“Que se consulte a los pueblos indígenas en todos los temas. No queremos que piensen y decidan por nosotros. En el legislativo consultan a unos cuantos y ya hacen una ley. Se debe respetar el derecho de consulta de los pueblos indígenas. Que no hagan lo que piensan que está bien para nosotros.”

1.7. El bilingüismo y la literacidad

Una vez comprendido el sentido real que tiene consigo la literacidad, es importante mencionar que dentro de esta misma el uso del bilingüismo adquiere un papel crucial, pues se crean interrelaciones entre la lengua y todo lo que engloba esta misma, las forma de vivir y comprender el mundo, por lo tanto, se reafirma la idea de que, la literacidad adquiere un sentido sociocultural en su práctica, permitiendo que el infante cree textos que sean acordes a sus prácticas sociales y por su puesto a su propio contexto.

Podemos asumir que una persona que es bilingüe, tiene la habilidad y capacidad de dominar dos lenguas, su lengua materna y una segunda lengua, aunque no en la mayoría de las ocasiones es así como se presenta, sino que más bien, existen algunas personas que dominan ciertas palabras fundamentales para poderse comunicar; por ejemplo, aquellas personas que son bilingües, pero que, hablan y entienden el español de una forma más limitante al grado de no dominarla, solamente con el fin de utilizar esta segunda lengua para su beneficio o necesidad.

“Para algunos individuos el bilingüismo es una elección personal, mientras que para otros es una necesidad y hasta una cuestión de supervivencia en un nuevo contexto político y cultural.” (Montrul, 2012, pág. 25)

“Las características del bilingüismo son, pues, profundamente heterogéneas entre los individuos [...] las actitudes individuales y la existencia de individuos monolingües o bilingües en mayor o menor grado obedecen a factores sociales” (Manrique Castañeda, 1988, pág. 12)

Por lo tanto, el manejo como uso de ya sea de su lengua materna o de una segunda lengua depende del contexto en el que está el sujeto, esto que se menciona debe de considerarse no solamente dentro de todos los aspectos educativos sino también de aquellos factores que involucran aspectos sociales, culturales, laborales, etc. Pues la literacidad como bilingüismo deben de estar presentes en todos lados, que sin duda, es un gran desafío que afrontar, puesto, como se ha mencionado, la cultura dominante es la que ha impuesto formas específicas de expresión de habla, de comunicación; que claramente desvalida la presencia e importancia de las otras lenguas.

En la medida que el español ha sido, desde los inicios de la colonia, la lengua del grupo que detenta el poder político, económico, y social, ha sido la lengua de prestigio [...] que lo integra a la comunidad nacional y a la *cultura occidental* (Manrique Castañeda, 1988, pág. 15)

Y es que en realidad si uno mismo, analiza la historicidad de la lucha y resistencia que se ha mantenido dentro de las comunidades por la constante búsqueda al reconocimiento y creación de derechos lingüísticos, se muestra que desde la época postrevolucionaria el estado estaba completamente preocupado por lograr la “unión nacional”, eso implicaba que se tuviera que eliminar una de las barreras, no solamente educativas sino también lingüísticas, por lo que los proyectos de castellanización llegaron a cada comunidad, obligando a las personas provenientes de comunidades como pueblos indígenas a apropiarse de necesidades no necesariamente propias, sino que éstas eran externas pero obligatorias, por lo tanto una de ellas fue aprender y dominar el español.

La cantidad de bilingües que existen en la actualidad se debe en gran parte a las políticas de castellanización instrumentadas por el estado mexicano” mientras que “por lo general, tienen menor proporción de monolingües aquellos grupos más aislados [...] y la poca movilidad geográfica de sus miembros, la marginación política, en que se les ha mantenido (Manrique Castañeda, 1988, págs. 13-14).

Por lo tanto, cada vez se ve más imposible que los hablantes de alguna lengua indígena, alcance las habilidades como capacidades necesarias para poder dominar por completo su lengua, de acuerdo a las limitantes con las que se enfrenta constantemente, eso claro, sin haber considerado, las diferentes formas de violencia o discriminación en las que se ve inmerso de manera política, social, educativa, etc.

(Da Silva Gomes C. & Signoret Dorcasberro, 2005, pág. 267) toman como referencia a Deprez 1994, quien menciona que existen tres tipos de lenguas:

- a) “Lenguas Internacionales son grandes lenguas de comunicación que tienen cierto prestigio.
- b) Lenguas nacionales son lenguas de un tamaño y de una divulgación más restringida.
- c) Las lenguas regionales son pequeñas lenguas con territorio muy delimitado.”

El estado está obligado a responder a los derechos como necesidades lingüísticas que presenta cada comunidad, por lo tanto, se deben de plantear nuevas formas de poder alcanzar una “unión nacional” pero, culturalmente pertinente en la que se reconozca la importancia del uso y significado de cada lengua.

El reconocimiento gubernamental de las lenguas indígenas nacionales implica, además de su catalogación, y de manera concomitante a ello, un profundo proceso de normalización lingüística [...] La normalización lingüística como proceso sumamente complejo requiere, por lo tanto y entre otras cosas, del aprovechamiento de los conocimientos multidisciplinarios alcanzado en materia de lenguas indígenas, de la voluntad, organización y participación comunitaria, de la participación de autoridades federales, estatales y municipales, de la realización de la investigación básica faltante, de la capacitación a la población indígena en los campos de políticas públicas y

planeación lingüística [...], considerar siempre las aplicaciones prácticas de todo tipo de proyecto que lleven a la sistematización del conocimiento de la lengua y la cultura indígena (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2009, págs. 45-46).

El objetivo es crear un sentido de sensibilización pero no de forma romantizada, sino que esto mismo, permita crear conciencia de la existencia de la diversidad lingüística presente en nuestro país y que, por lo tanto, cada comunidad como pueblo indígena tiene derecho a practicar el bilingüismo como literacidad de forma autónoma y libre con el fin de lograr un desarrollo pleno para cada uno, logrando así la integración como convivencia armoniosa en relación con cada lengua (la lengua indígena/el español).

Considerando entonces que:

El vehículo principal para la transmisión y expresión de una cultura es el lenguaje y dado que el lenguaje es a la vez una parte importante de la cultura de una comunidad, es conveniente que la educación se inicie en el idioma que conoce y habla el educando (Manrique Castañeda, 1988, pág. 18).

Pero que, sin embargo, el manejo de las lenguas no solamente se vea reflejada en ambientes educativos, sino que el bilingüismo y la literacidad tengan espacios propios en cualquier sitio ya sea de forma no formal e informal, dando a entender que la presencia de ambas lenguas es importante sin duda y que ninguna debería sobreponerse.

El Estado tampoco apunta los motivos por los cuales los niños indígenas llegan a abandonar la escuela, lo que generalmente ocurre porque no entienden la lengua que el profesor utiliza en el salón de clase. Todos estos elementos nos llevan a recalcar la importancia de que los profesionales de la educación indígena cuenten con una formación pertinente en el campo de la educación bilingüe que les permita atender, entender y asumir lo que esta significa, y lo que en general representa la obtención de mejores resultados académicos, que redundaría en una elevación de la calidad educativa de las poblaciones indígenas, sean cuales sean sus características sociolingüísticas. Necesitamos claridad en cuanto a lo que significa y representa el bilingüismo en y para la educación indígena, esto en cuanto a tres aspectos. El primero se refiere al bilingüismo desde una visión inter y

transdisciplinar, que parte de la psicolingüística, la sociolingüística y la pedagogía-didáctica. El segundo es el bilingüismo en la educación indígena mexicana, que incluye un currículum de enseñanza-aprendizaje de la primera y la segunda lengua [l1 y l2], y el enfoque de enseñanza de lenguas para una educación lingüística. Finalmente, el tercer aspecto se refiere a la enseñanza bilingüe. Estas son las consideraciones en las cuales deberíamos poner mayor énfasis cuando se manifiestan las propuestas sobre la educación intercultural bilingüe, pues muestran elementos que, como hemos apuntado, invitan a la discusión y reflexión y que sirven como coadyuvante en el mantenimiento, fortalecimiento y desarrollo y, más aún, en la revitalización de las lenguas indígenas mexicanas. (García García , 2021, págs. 73-74)

1.7.1. Tipos de Bilingüismo

Bilingüismo coordinado: “Corresponde a un sujeto que habla dos lenguas como si fuera una persona monolingüe única en cada lengua, y esto a cada nivel de la estructura lingüística, sin ninguna interferencia o mezcla” (Da Silva Gomes C. & Signoret Dorcasberro, 2005, pág. 268) citando a Paradis 1987.

Bilingüismo compuesto: “el niño tiene un solo significado para dos significantes, nos es capaz de detectar las diferencias conceptuales marcadas en los dos idiomas sino que necesita de los idiomas para pensar y comunicarse” (Da Silva Gomes C. & Signoret Dorcasberro, 2005, pág. 268)

Bilingüismo incompleto: Weinreich 1953 citado por (Da Silva Gomes C. & Signoret Dorcasberro, 2005, pág. 270) dice que es, “un desequilibrio de desarrollo lingüístico de los dos idiomas, denota el hecho de que la lengua materna se ha consolidado, mientras que la segunda lengua está en vía de desarrollo.”

“Hagége 1996 distingue entre bilingüismo *igualitario* y bilingüismo *desigual*, según el status social de cada uno de los dos idiomas en las representaciones simbólicas de determinada sociedad” (Da Silva Gomes C. & Signoret Dorcasberro, 2005, pág. 271)

Bilingüismo aditivo y sustractivo:

El primero ocurre cuando el entorno social del niño piensa que el bilingüismo es un enriquecimiento cultural, el segundo aparece en el caso inverso, cuando el contexto social percibe que este bilingüismo puede ser un riesgo de pérdida de identidad. (Da Silva Gomes C. & Signoret Dorcasberro, 2005, pág. 272)

1.8. Literacidad y Alfabetización ¿Son lo mismo?

Hay que mencionar que ambas son ocupadas como medio de enseñanza en la lectura y escritura, sin embargo, en la literacidad se encuentran puntos fundamentales que cambian la perspectiva del uso como enseñanza de estas dos habilidades, pues va más allá de una metodología mecánica-técnica donde se resaltan enfoques académicos.

Como bien se ha mencionado, la literacidad abarca un aspecto sociocultural, en donde el aprendiz adquiere habilidades que le permiten comprender y transmitir sus saberes, experiencias, conocimientos y vivencias allegadas a su cultura y contexto empleando la escritura y en ocasiones la lectura, por lo tanto, va más allá de adquirir estas aptitudes como medios que se emplean en la vida laboral o académica sino que, logran formar parte del hacer y vivir diario de las personas, siendo conscientes de su utilidad.

“Cuando pensamos en el uso de la literacidad en un contexto específico y para un propósito en particular, ya no podemos reducirla a un conjunto de habilidades cognitivas que tienen que ser aprendidas mecánicamente” (Zavala, 2009, pág. 23).

Por lo que la persona encuentra una funcionalidad concientizada dentro de la práctica de estas dos. El manejo de la literacidad entonces, tiene un objetivo como funcionalidad más cercana con las prácticas que se llevan a cabo dentro de los quehaceres diarios de las personas, que logran ser creados por los propios individuos, teniendo como producto un aprendizaje situado, en el que no participa dentro de este proceso mecanismos rígidos dominantes e institucionalizados.

El uso de la literacidad es esencialmente social, no se localiza únicamente en la mente de las personas o en los textos leídos o escritos sino, también en la interacción interpersonal y en lo que la gente hace con esos textos (Zavala, 2009, pág. 24).

Entonces, se entiende, que la literacidad puede y logra estar presente en cualquier espacio compartiendo conocimientos y saberes propios de cada persona o como conjunto colectivo por lo que así mismo se vuelve un aspecto contextualizado y situado, teniendo en cuenta no solo la escuela, sino agencias socializadoras como, la familia, el trabajo, la comunidad, etc. Teniendo como resultado diferentes fuentes de conocimiento.

De lo que se trata más bien, es de observar las prácticas sociales particulares en las que se desarrollan las diversas formas de la lectura y escritura [...] es necesario observar también la manera en que estas formas específicas de lectura y escritura están conectadas con otros elementos: 1) con formas orales de utilizar el lenguaje y con otras modalidades sensoriales; 2) con formas particulares de interactuar, creer, valorar y sentir, y 3) con modos específicos de usar objetos, instrumentos, tecnologías, símbolos, espacios y tiempos (Zavala, 2009, pág. 26) cita a (Gee, 2001).

1.9. Lengua Hñähñu

Primero, se debe tener en claro que cuando se hace mención sobre el término de familia lingüística, se refiere a que es “un conjunto de lenguas cuyas semejanzas en sus estructuras lingüísticas y léxicas se deben a un origen histórico en común” (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2009, pág. 27).

Se sabe que en México existe una gran diversidad de lenguas indígenas que permite que sea considerado como un país pluricultural y plurilingüe, pero, así mismo, es importante considerar que cada uno de los pueblos indígenas como comunidades tienen su propia lengua, es decir que la han autodenominado y que por lo tanto está misma se convierte en una variante lingüística, es decir que:

muestran ciertamente una alta cercanía estructural entre sí, debido a su origen común en un pasado no muy lejano [...] Sin embargo, [...] se trata de lenguas diferentes, respecto de las cuales no es posible que se produzca la mutua inteligibilidad durante la

interacción verbal espontánea [...] a) presenta diferencias estructurales y léxicas en comparación con otras variantes de la misma agrupación lingüística (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2009, págs. 28-29)

La lengua Hñähñu, pertenece a la familia lingüística otopame, una de las características más importantes que se presentan en las lenguas que pertenecen a esta familia, es que “consiste en el uso de las vocales nasales” (Manrique Castañeda, 1988, pág. 34).

Según él (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2009, pág. 142), “Esta familia lingüística es la más grande y la más diversificada del país. Las lenguas de esta familia se hablan desde el estado de San Luis Potosí [...], hasta el estado de Oaxaca”.

Así mismo, la lengua Otomí o Hñähñu, también tiene diferentes variantes lingüísticas, esto en la mayoría de los casos se presenta debido a las diferentes localizaciones geográficas en las que se encuentran las comunidades o pueblos hablantes de esta lengua. Por lo tanto: “permite apreciar por ejemplo [...] factores de carácter no lingüístico- la memoria histórica comunitaria, la información institucionalizada proporcionada a los individuos y las actitudes derivadas de ellos” (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2009, pág. 29)

Entonces, aunque tengan un mismo origen, en ocasiones se podrán presenciar situaciones en donde los mensajes que se emitan, por ejemplo, de un hablante de la lengua Hñähñu que radica en Michoacán y otro de Hidalgo no logren ser comprensibles el uno para el otro, por las diferentes estructuras propias de cada variante.

Por la gran extensión que existe de este grupo, se han asignado propiamente diferentes autodenominaciones como: “hñähñu ñuju, ñoju, yühu, hñãñho, ñathó, ñöhñö, hñahñú, ñãnhú, ñandú, ñóhnño, ñanhmu, yühmu, ñü'hü, hñöñho, ñühú, ñanhú, ñöthó, ñható, hñothó, entre otras autodenominaciones regionales.” (SEP-INALI, 2014).

A continuación, se mostrarán las nueve variantes que están presentes en la lengua otomí:

Cada variante tiene uno o más endónimos, esto es, el nombre con el que los hablantes reconocen a su variante, veamos:

1. otomí de la Sierra: ñuju/ñoju/ yühu
2. otomí bajo del noroeste:hñãñho
3. otomí del oeste:ñathó
4. otomí del oeste del Valle del Mezquital:ñöhñö/ ñähñá
5. otomí del Valle del Mezquital: hñähñú/ ñänhú (del Valle del Mezquital)/ ñandú/ñóhnño (del Valle del Mezquital)/ñanhmu otomí de Ixtenco: yühmu
6. otomí de Ixtenco: yühmu
7. otomí de Tilapa o del sur:ñü'hü
8. otomí del noroeste:hñöñho/ñühú/ñanhú
9. otomí del centro:hñähñu(del centro)/ ñöthó/ ñható/ hñothó/ ñóhnño(del centro) (Gobierno de México, 2020)

1.10. Alfabeto oficial y de la comunidad

Ante la situación de que en la mayoría de las comunidades como pueblos se encuentra también el objetivo de escribir en la lengua, y con la presencia de las diferentes variantes se mantuvo la optativa de crear una norma de escritura de la lengua, que permita el desarrollo pleno de la lengua y que así mismo, logre estar presente en espacios tanto educativos como en el propio entorno con el que convive el aprendiz.

Pero aún hace falta mucho por hacer para que la Norma cumpla su cabal cometido: por ejemplo, que se aplique en los procesos de enseñanza para difundir, conocer, valorar y fortalecer la lengua; y la elaboración de materiales didácticos para los niños indígenas y no indígenas, así como la producción de diccionarios y gramáticas, obras de historia, de ciencia y de literatura en lengua hñähñu (SEP-INALI, 2014, pág. 7)

Esta más que claro que las comunidades como pueblos indígenas se enfrentan cotidianamente desde hace varios años a situaciones como políticas que restringen y crean obstáculos que afectan significativamente a su desarrollo lingüístico y cultural. Claro esta y sea mencionado que, lo mecanismos como propuestas lingüísticas que maneja el estado no son aptas, ni cubren las condiciones como necesidades presentes en cada comunidad.

Se debe de reconocer la importancia del uso de la lengua ya sea de forma oral o escrita, teniendo conciencia de que así mismo, es necesario que, haya espacios para su expresión y esto no significa solamente espacios exclusivos, sino que, en su totalidad, el grado reconocimiento se maneje realmente en el ámbito académico y común.

Donde el uso y reconocimiento de las lenguas sea realmente una pauta para el desarrollo de una identidad colectiva e individual, respetando estos procesos propios de las comunidades y pueblos indígenas.

Alfabeto oficial de la lengua Hñäñhú (SEP-INALI, 2014)	
Vocales	a, e, i, o, u, <u>a</u> , <u>e</u> , <u>o</u> , <u>u</u> . / ä, ë, ï, ö, ü
Consonantes	b, ch, d, f, g, h, j, k, kj, l, m, n, ñ, p, r, s, t, th, ts, x, z, ' y, u/w.

Alfabeto que se ocupa en la comunidad	
Vocales	a, e, i, o, u, ä, ï, ü, <u>e</u> , <u>o</u> , <u>u</u>
Consonantes	b, ch, d, f, g, h, k, kj, l, m, n, ñ, p, ph, r, t, th, x, y, u/w, z, '

Se puede apreciar que el alfabeto que se ocupa en la comunidad para la enseñanza de la lengua tiene ligeras diferencias al alfabeto oficial que presenta la SEP y el INALI, por ejemplo; dentro del las consonantes que se ocupan en la comunidad no se ocupa el grafema **ts y j**. Mientras que si existe la presencia del grafema **ph** a diferencia de del alfabeto oficial.

En cuanto a las vocales, dentro de la comunidad no son empleados los grafemas **a**, **ë** y **ö**, así mismo, todas aquellas vocales que tengan la siguiente simbología “;”, las pronunciaci3nes ser3n nasales.

Es importante que dentro del empleo de las actividades que se estar3n llevando a cabo para el desarrollo de habilidades de lectura y escritura, los infantes y aprendices sean conscientes de los sonidos y trazos de las letras de su propio alfabeto, adem3s de que, se decidi3 trabajar con el alfabeto propio de la comunidad, pues es con el que m3s est3n familiarizados los sujetos que participan en la comunidad y en especial en la biblioteca comunitaria.

1.11. Lengua y derechos lingüísticos

La lengua est3 presente desde el primer momento en que estamos en contacto con este mundo, y por lo tanto es importante dentro de nuestro desarrollo como seres humanos, hace comprender nuestro alrededor, la forma en la que nos comunicamos con los otros y claramente como definimos nuestro entorno.

Sin embargo, para los fines una pol3tica de lenguaje es necesario ampliar la idea de que la lengua es, esencialmente, un “saber”, es decir, alg3n tipo de contenido mental que genera oraciones y discursos gramatical o comunicativamente correctos para transmitir informaci3n (D3az Couder Cabral , C3rdenas Demay, & Arellano Mart3nez , 2005, p3g. 21)

Ninguna lengua en el mundo es igual, cada una tiene diferentes significados de acuerdo a su contexto y funcionalidad dentro de la comunidad en la que se emplee, normalmente y lamentablemente, se entiende que, las lenguas ind3genas han tenido una lucha constante por abrirse paso, dentro de un pa3s que le ha costado claramente reconocer sus derechos y que sin embargo, persiste la resistencia por su reconocimiento de estas mismas, por lo tanto, se vuelve una problem3tica constante y que es necesaria de atenderse, pues hist3ricamente se ve reflejado un sistema poco formado para atender las necesidades sentidas por las comunidades.

El conflicto aqu3 es claro, y es que, en realidad, desde hace mucho tiempo se vive en una sociedad donde la primacia del uso del espa3ol se ha vuelto m3s que indispensable en la vida cotidiana, de este depende que uno adquiera

oportunidades laborales, educativas, sociales, e incluso se depende de este idioma para hacer saber nuestras necesidades, deseos, peticiones, en fin, para comunicarnos, es innegable que es necesario pero, me parece un tanto injusto que dentro de las comunidades como pueblos indígenas se violenten constantemente sus derechos lingüísticos solamente para “facilitar” el trabajo de aquellos que no dominan la lengua propia de la comunidad.

El forzar a romper con esta fuerte relación con la lengua propia o materna, afecta de forma significativa el desarrollo de las personas en cualquier sentido, pues “en cada lengua subyace un sistema particular que condiciona el pensamiento y la percepción del mundo de sus hablantes” (Bruzos Moro, 2001-2002, pág. 143).

Por lo tanto, es importante puntualizar que dentro de las lenguas indígenas existen un gran repertorio de significados que están íntimamente relacionados con el cosmos o con la cosmología propia de la comunidad, por lo que, cada construcción de palabras adquiere un sentido y significado propio.

Como bien lo menciona (Bruzos Moro, 2001-2002, pág. 144) “el lenguaje moldea la mente y junto con ella la percepción del mundo. De hecho, cada sistema lingüístico hace un análisis diferente de la realidad, es una ventana diferente desde la cual asomarse a los hechos empíricos” y por lo tanto el sujeto es capaz de crear una identidad propia como colectiva debido a las diversas interrelaciones existentes dentro de su contexto.

Dentro de (Díaz Couder Cabral , Cárdenas Demay, & Arellano Martínez , 2005, pág. 20) se puntualiza que,

En México, como en muchas otras partes del mundo, el carácter excluyente de la identidad nacional, propio de la ideología de los Estados-nación, ha propiciado la minorización de las lenguas indígenas frente al español como lengua mayoritaria [...] El progresivo desplazamiento de las lenguas indígenas se ha visto acompañado por un decremento en su funcionalidad (las prácticas sociales que pueden utilizarse en su idioma) y su vitalidad (la capacidad para expandirse socialmente). Consecuentemente al ver limitado su uso a ámbitos preponderantemente locales y familiares, las lenguas indígenas también han visto restringida su capacidad de

adaptación (convenciones ortográficas, expansión léxica, diversificación de registros) para funcionar en dominios comunicativos más amplios (educación, comercio, medios, justicia, artes, etc.) lo que a su vez ha contribuido a fortalecer los ahora extendidos prejuicios acerca de la lengua indígenas, en particular la idea de que estos idiomas no son “verdaderas lenguas” sino “dialectos”.

Mencionando lo anterior, crea una gran contrariedad con lo que se menciona dentro de las disposiciones generales de (Cámara de Diputados de H. de la Unión, Secretaria General, & Secretaria de Servicios Parlamentarios, 2022):

ARTÍCULO 1. La presente Ley es de orden público e interés social, de observancia general en los Estados Unidos Mexicanos y tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, así como la promoción del uso cotidiano y desarrollo de las lenguas indígenas, bajo un contexto de respeto a sus derechos.

Las oportunidades de desarrollo como la garantía de que las comunidades como pueblos indígenas puedan ejercer de manera plena sus derechos, son complicados, debido a los estándares establecidos por la cultura dominante (la occidental), además, de que, en su constante uso de esta misma, ha hecho que las percepciones de la diversidad cultural como lingüísticas, adquieran jerarquías y prestigios debido a su uso comercial.

“Para fortalecer y desarrollar una lengua, lo fundamental es ampliar o mantener sus posibilidades de uso y no sólo mejorar la competencia o conocimiento de una lengua. De poco sirve conocer una lengua indígena sino existen oportunidades de hablarla” indica (Díaz Couder Cabral , Cárdenas Demay, & Arellano Martínez , 2005, pág. 22)

Lamentablemente las limitantes se ven más pronunciadas en las lenguas indígenas pues son catalogadas como inferiores o de poca importancia, por lo que el panorama de uso de estas mismas, se vuelve cada vez más pequeño, como se mencionó en un principio el lenguaje es importante en el desarrollo y crecimiento de los individuos debido a que les permite comprender su cosmos y como los mensajes que se transmiten en la lengua tienen un significado propio de acuerdo a la situación

en la que se esté empujando; las lenguas han logrado mantenerse en uso debido a la resistencia de prácticas sociales presentes en las comunidades como pueblos indígenas por ejemplo (Díaz Couder Cabral , Cárdenas Demay, & Arellano Martínez , 2005, pág. 22) menciona que pueden ser: “rezar, curar, cortejar, arengar, enseñar, comerciar, debatir, dirigir, organizar, litigar, etc. que se reproducen en la interacción social. De hecho, las lenguas viven en las prácticas sociales de sus hablantes”

Algo que puede parecer conflictivo, es el asunto de como en la actualidad son consideradas las lenguas indígenas, y es que, en realidad, las políticas que se han establecido, son solamente propuestas discursivas que no garantizan ninguna garantía como tal, la visibilización de la complejidad que tienen consigo las comunidades, pueblos y barrios indígenas debe plantearse dentro del marco educativo en cualquier nivel, creando consciencia, de sus derechos, luchas y métodos de resistencia, pero, dejando a un lado el sentido folclórico que la academia como la sociedad ha planteado y asignado, creando discursos que violentan de manera indirecta también.

Según (Cámara de Diputados de H. de la Unión, Secretaria General, & Secretaria de Servicios Parlamentarios, 2022), menciona en el:

ARTÍCULO 9. Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

Se mantiene la misma disputa, al ver como en la mayoría de las comunidades y pueblos, no existe la visibilidad como el respeto a las lenguas propias de estas mismas, un claro ejemplo, es la situación vivencial histórica que se presenta en la comunidad de San Ildefonso, al mantener una educación poco culturalmente pertinente y que no, reconsidera la importancia de la lengua dentro de la formación de los estudiantes y del colectivo de la comunidad. Castigando en algún momento aquellas personas que se expresaran en la lengua propia de la comunidad.

Teniendo como contradicción el empleo del siguiente artículo:

“ARTÍCULO 11. Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, así como a la práctica y uso de su lengua indígena. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.” (Cámara de Diputados de H. de la Unión, Secretaria General, & Secretaria de Servicios Parlamentarios, 2022)

Ocasionando así, la construcción de nuevas ideas, en donde no se necesite decir que se “deben de crear espacios para el desarrollo de la lengua y cultura propia”, puesto que los hablantes como participantes de las comunidades como pueblos indígenas tenían espacios propios, que les fueron arrebatados y reconstruidos para asignar una nueva cultura. Considerando, por ende, que se tienen que reasignar espacios públicos que logren impulsar estas prácticas sociales desde sectores de comercio, salud, educativos, administrativos, etc.

No obstante, mientras el Estado y la sociedad no aseguren condiciones para la reproducción de las prácticas sociales en que viven las lenguas indígenas, y mientras la sociedad en general siga estando desinformada en relación con el valor de la diversidad lingüística y con los derechos de los hablantes de esas lenguas, la posibilidad de que se establezcan ordinariamente relaciones interculturales continúa siendo lejana; y con ello resulta igualmente lejana la posibilidad de que la población indígena del país ejerza plenamente su ciudadanía (Díaz Couder Cabral , Cárdenas Demay, & Arellano Martínez , 2005, pág. 23)

Aunque, dentro del artículo 13 en su apartado V de (Cámara de Diputados de H. de la Unión, Secretaria General, & Secretaria de Servicios Parlamentarios, 2022), se mencione lo siguiente:

Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura

La formación de muchos integrantes de la nación, desconocen la importancia que tienen las lenguas indígenas y, sin embargo, se siguen practicando acciones que violentan constantemente la expresión como desarrollo de estas mismas, dando prioridad a culturas que son “reconocidas por el mismo sistema”.

Por otro lado, dentro del Convenio núm.169 de la OIT sobre los Pueblos Indígenas y Tribales, en su apartado seis menciona algunos artículos que buscan la garantía al derecho de la educación y comunicación de forma igualitaria y que los Estados, sean conscientes de las necesidades que yacen en las comunidades, cuáles son sus demandas en materia educativa, social y lingüística, buscando el pleno desarrollo de la lengua propia de la comunidad.

Artículo 28:

1. Siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con esos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo.
2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país.
3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas. (Organización Internacional del Trabajo., 2014, pág. 60)

Considerando situaciones reales, tal como se presenta en la comunidad de San Ildefonso Tepeji, a través de situaciones políticas y lingüísticas, las intenciones por parte de los integrantes de esta misma al querer dominar su lengua (Hñähñu) ha sido un proceso complejo históricamente, incluso violento, pues la mejor solución ha sido forzar a las primeras generaciones a dominar el idioma español, minimizando la importancia que tiene consigo su lengua materna.

Generando un proceso de asimilación y adquisición de un idioma que aún algún momento no era el que tenía el lugar como la L1, fragmentando procesos importantes de aprendizaje e incluso de identidad.

Independientemente de que las comunidades y pueblos indígenas tengan el interés por desarrollar el uso y la práctica de su lengua, los elementos, herramientas que brinda el Estado no son aptos para estas demandas, y este ciclo violento sigue reproduciéndose continuamente durante años.

Volviendo al artículo 13 de (Cámara de Diputados de H. de la Unión, Secretaria General, & Secretaria de Servicios Parlamentarios, 2022) menciona también algunos apartados que son importantes a considerar:

VI. Garantizar que los profesores que atiendan la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena de que se trate;

VII. Impulsar políticas de investigación, difusión, estudios y documentación sobre las lenguas indígenas nacionales y sus expresiones literarias, así como, promover su enseñanza;

VIII. Crear bibliotecas, hemerotecas, centros culturales u otras instituciones depositarias que conserven los materiales lingüísticos en lenguas indígenas nacionales;

Sin duda, cada uno de estos apartados son grandes recomendaciones a seguir y que incluso sería excelente si se llevaran a cabo, lamentablemente la realidad con la que contamos es muy distinta, la mayoría de los proyectos se basan desde una iniciativa comunitaria en donde pocas veces es visible el apoyo del estado, pues su hasta ahora nos ha demostrado que sus intereses atienden otra dirección más cercana a la globalización, el etnocentrismo y el occidentalismo, con una búsqueda desesperada por cumplir con estándares que establecen otras culturas que claramente han seguido un patrón violento hacia la diversidad, creando jerarquías, negando la visibilización y valoración de la otredad.

Casos reales, se presentan en las comunidades y pueblos indígenas, donde no se han cumplido en su totalidad estos apartados que se mencionan en el artículo 13, nuevamente, en la comunidad de San Ildefonso, dentro de las escuelas que forman parte de la comunidad siempre ha estado la presencia de docentes que solamente dominan un idioma (español) y que de forma indirecta y en algún momento fue directa la población se vio obligada a dominar este idioma, de ello dependía que los estudiantados fueran “capaces” de avanzar de grado.

Se tiene la oportunidad de que, dentro de la comunidad de San Ildefonso, aún se mantienen prácticas sociales en las que son posibles abrir de nuevo paso al uso de la lengua materna de algunas personas como segunda lengua también. En el caso de la biblioteca comunitaria, prevalece el objetivo de incentivar, revitalizar y enseñar la lengua hñähñu desde un enfoque sociocultural y comunitario, por consiguiente, la escuela adquiere un segundo papel como proveedor de conocimientos.

Entendiendo que, la escuela es vista como la única fuente constructora e impartidora de conocimientos desde hace ya varios años y que sin duda es una parte fundamental para la construcción de conocimientos de cada comunidad como individuo propio, sin embargo desde el manejo como perspectiva que se maneja dentro de la institución, aleja los conocimientos y saberes propios de cada comunidad como agencia socializadora, por lo que, es importante considerar aspectos importantes que intervienen dentro del constructo de identidad como de conocimientos propios de los infantes, tomando en cuenta, los conocimientos

previos adquiridos mediante los diferentes procesos de socialización, sin desvalorarlos o sin siquiera considerarlos.

“La escuela, ocupa solo un sector del universo educativo; en el resto del mismo encontramos, por una parte, el inmenso conjunto de efectos educativos que se adquieren en el curso ordinario de la vida cotidiana” (Trilla, 1993, pág. 11)

Para esto, se debe de considerar que cuando se habla de educación, no solamente de habla del marco formal, en donde son precisamente la transmisión como adquisición de conocimientos formales, mecánicos-técnicos y sobre todo científicos o que son validados por el método científico.

A donde se quiere llegar con esto, es que, existe una práctica constante de dar por hecho que todo conocimiento debe de ser adquirido dentro del aula de una institución formal, sin embargo, nuestro contexto como las personas con las que interactuamos constantemente también son proveedoras de conocimiento, y que por lo tanto deben de ser considerados y reconocidos.

Por eso, una de las grandes características que menciona (Trilla, 1993) es, “la descontextualización del aprendizaje (los contenidos se enseñan y aprenden fuera de los ámbitos naturales de su producción y aplicación).”

Por lo que esto también se ve presente dentro de los procesos de enseñanza en la lectura y escritura de la lengua materna (ya sea indígena o español), claro que esta que, a los procesos a los que se ve sometido el infante son forzosos y completamente abstractos, por lo que en con frecuencia se presentan dificultades para adquirir estas habilidades, considero que estas, deben de ser adquiridas de acuerdo a tiempo y momentos que sean adecuados en base a las necesidades que presenta el infante, considerando su proceso de desarrollo así mismo, es como la adquisición del lenguaje, sucede de una forma natural y en base a las necesidades que tiene la persona, por lo que se vuela un mecanismo de aprendizaje gradual.

Teniendo entonces, como ambiente de trabajo la Biblioteca Comunitaria de San Ildefonso, se toma que en cuenta que es un espacio de educación no formal, refiriéndose a que es “toda actividad organizada, sistemática, educativa, realizada fuera del marco del sistema oficial, para facilitar determinadas clases de aprendizaje a subgrupos particulares de la población, tanto adultos como niños” (Luján Ferrer, 2010, pág. 3), retomando que el objetivo principal, es lograr que los niños que participan ahí, logren adquirir su lengua el Hñähñu de una forma situada (allegada a los espacios en donde adquieren un sentido y significado las palabras), la producción de textos desde una perspectiva sociocultural fuera del marco escolar.

En base a ello, se busca poder lograr, que los mismos infantes tomen consciencia de los sonidos de la lengua hñähñu, comiencen la lectura con pequeños textos y el desarrollo de la escritura, manteniendo presente el sentido de funcionalidad que estas habilidades les brindan en su hacer y vivir diario, además de que, la adquisición de la lengua es con el fin de fortalecer, revitalizar su uso de esta misma y ejercer sus derechos lingüísticos como integrantes de una comunidad.

2. Contextualización, San Ildefonso Tepeji

San Ildefonso, Tepeji o mejor conocido como San Ildefonso, Chantepec, está ubicado en el estado de Hidalgo, siendo parte del municipio de Tepeji del Río de Ocampo, “zona surponiente del Estado de Hidalgo, cercana a la Ciudad de México; es parte de la región geográfico-cultural conocida como Valle del Mezquital, región otomí principalmente.” Explica, (Caballero Barrón, 2017, pág. 19)



Es una comunidad hablante del otomí, aunque las nuevas generaciones a veces tienen como lengua materna el español. “La comunidad se encuentra rodeada de comunidades hablantes de español y separada por varios kilómetros de otras comunidades otomíes, por tanto, se encuentra de cierta manera aislada.” Menciona, (Caballero Barrón, 2017, pág. 20).

En el pueblo conocido antiguamente como Chantepec lleva el nombre de San Ildefonso debido a su Santo Patrón. Algunos de los pobladores hablan la lengua hñähñu, emparentada con el mazahua y relacionada con la lengua hablada por los hñähñu del estado de México. (Rojas García & García Vargas, 2022, pág. 5)

En la comunidad existe la convivencia de dos lenguas: el otomí y el español, [...] tenemos dos lenguas mayores: español y otomí. Aunque el otomí es lengua mayor y lengua materna de más de 50% de la población, no es lengua oficial, ni es lengua de instrucción escolar, por tanto, se considera lengua de grupo. Menciona (Caballero Barrón, 2017, pág. 23)

Dentro de la comunidad podemos ver reflejada varias situaciones que afectan la continuidad del uso de la lengua otomí, ya que, dentro de las instancias educativas (escuelas), no hay una literacidad, solamente está presente una forma de trabajo castellanizadora, entonces, ¿En realidad cómo es considerada la comunidad y los niños? ¿Cómo es vista su identidad y auto representación de estos mismos?

Es una pequeña comunidad que cuenta con dos escuelas primarias y una telesecundaria, además de, una biblioteca comunitaria donde se llevan a cabo clases a un grupo de ocho infantes para que aprendan a hablar, leer y escribir la lengua Hñähñu.

También cuenta con un pequeño kiosco donde los días jueves las mujeres mayores salen a demostrar sus bordados; enfrente de este mismo está localizada la pequeña presidencia.

Se entiende que entonces, lo anteriormente expuesto, señala que esta es una de las problemáticas principales que son sentidas por la comunidad, pero, como me contaba una integrante de la comunidad, “desde hace ya tiempo, cuando yo era pequeña, nos castigaban en la escuela si hablabas el otomí, incluso los maestros te pegaban, entonces, poco a poco nos esforzamos por aprender el español; nos memorizábamos una palabra y llegando a la casa, la repetíamos muchas veces”

Así mismo mencionaba, “las personas mayores, ya no quieren enseñar el otomí, porque ellos vivieron cosas peores, casi no hablan”. Las conductas de discriminación y violencia también ocasionan fraccionamiento dentro de las relaciones intergeneracionales como del mismo diálogo de saberes.

2.1. La comunalidad

Dentro de las comunidades y pueblos indígenas, está presente la relación constante con el cosmos, que permite que exista la interrelación entre las personas y entes como menciona (Estermann, 1998), Es decir, que, dentro del hacer y vivir diario hay relacionalidades que permiten que se provoque la convivencia armoniosa.

Las cosmovisiones que están presentes en las comunidades y pueblos indígenas están ligadas con el territorio y ciertos espacios sagrados que permiten comprender las complejidades del sentido y significado que tienen en el hacer vivir diario de estas mismas; donde cada papel y participación de las personas es fundamental para ser complementarios, es claro que, dentro de la cultura “occidental” estas acciones no están presentes, pues, las formas de convivencia son individualistas y homogéneas.

Por lo tanto, “Para la filosofía andina, el individuo como tal no es *nada* (un *no-ente*), es algo totalmente perdido si no se halla dentro de una red de múltiples relaciones” (Estermann, 1998, pág. 97). Entonces comunalidad se entiende como esta acción en donde todos son considerados como sujetos complementarios que son esenciales para el funcionamiento correcto y convivencia armoniosa.

“Es decir, no se entiende una comunidad indígena solamente como un conjunto de casas con personas, sino de personas con historia, pasada, presente y futura, que no sólo se pueden definir concretamente, físicamente, sino también espiritualmente en relación con la naturaleza toda. Pero lo que podemos apreciar de la comunidad, es lo más visible, lo tangible, lo fenoménico.” Puntualiza (Díaz Gómez, 2007, pág. 35).

Por lo tanto, es importante comprender que cada comunidad como pueblo indígena tiene formas de vivir propias, de comunicarse y relacionarse, entonces, cuando se habla de una comunidad, hablamos de conjuntos propios y característicos de esa misma, no se pueden generalizar, pues cada una tiene formas de autogestión, autorregulación y autodeterminación.

Explica entonces (Díaz Gómez, 2007, págs. 35-36)

Quiere decir que cuando hablamos de organización, de reglas, de principios comunitarios, no estamos refiriéndonos sólo al espacio físico y a la existencia material de los seres humanos, sino a su existencia espiritual, a su código ético e ideológico y por consiguiente a su conducta política, social, jurídica, cultural, económica y civil.

Creando interrelaciones importantes entre las mismas personas que conforman la comunidad, la naturaleza o sea el cosmos y las entidades presentes. Tal es el caso, que cuando conviven todas de forma respetuosa se crean espacios de convivencia armoniosa y equilibrada.

Dentro de las perspectivas y vivencias en el mundo occidental estas acciones son aún más alejadas y complejas, pues se mantiene siempre presente el etnocentrismo, creando un distanciamiento continuo con el mismo cosmos y la espiritualidad, violentando y creando rupturas constantes con el respeto, principios éticos desequilibrando todo tipo de relacionalidad.

Puntualizando entonces, la idea que quiere transmitir (Díaz Gómez, 2007, pág. 36)

La comunalidad expresa principios y verdades universales en lo que respecta a la sociedad indígena, la que habrá que entenderse de entrada no como algo opuesto sino como diferente de la sociedad occidental. Para entender cada uno de sus elementos hay que tener en cuenta ciertas nociones: lo comunal, lo colectivo, la complementariedad y la integralidad. Sin tener presente el sentido comunal e integral de cada parte que pretendamos comprender y explicar, nuestro conocimiento estará siempre limitado.

Dicho lo anterior, podemos entender los elementos que definen la comunalidad:

- La Tierra, como Madre y como territorio.
- El consenso en Asamblea para la toma de decisiones.
- El servicio gratuito, como ejercicio de autoridad.
- El trabajo colectivo, como un acto de recreación.
- Los ritos y ceremonias, como expresión del don comunal.

En la comunidad de San Ildefonso podemos ver prácticas culturales importantes que demuestran la presencia de la comunalidad dentro de estas mismas, teniendo como resultado la construcción de identidades colectivas como individuales que están interrelacionadas al mismo tiempo y que son importantes pues, consolidan el colectivo propio de la comunidad y de su propia autogestión como autodeterminación.

El 22 de noviembre, por ejemplo, es la celebración de la Santa Cecilia, la patrona de los músicos, San Ildefonso, es una comunidad reconocida por la gran cantidad de grupos musicales en donde así mismo se hace el uso de la lengua hñähñu, en las fiestas patronales, como en este caso; la celebración de Santa Cecilia, se pide la cooperación y el apoyo de toda la comunidad.

En estas actividades que son llevadas a cabo podemos darnos cuenta que están presentes los “principios de relacionalidad” (Estermann, 1998), en donde cada persona da algo sin esperar algún beneficio alguno, puesto que son reflejados como formas de agradecimiento o legislaciones propias que se deben de realizar.

Por lo tanto,

La comunalidad es un modo de vida, por eso la educación debe fundarse en la idea del carácter colectivo, identidad, saberes comunitarios, articulando sus formas de organización (el trabajo, el territorio, la fiesta y el poder comunales) que potencien valores en la vida de la comunidad y de los sujetos, fortaleciendo el tejido social. (Colectivo Estatal Pedagógico y de acompañamiento del PTEO. El proceso de la manifestación del PTEO como movimiento generador de conciencias críticas., 2013, pág. 21)

Tiene que ser vista como recurso y elemento socializador que permite la adquisición de conocimientos expresados a su vez en el lenguaje propio de la comunidad, reflejándose en prácticas sociales propias de la comunidad. Dentro de las fiestas patronales, se puede ver presente la petición de salud, teniendo como principio de reciprocidad la celebración del Santo Patrono San Ildefonso, donde además de brindar salud a la comunidad también “la protege y le procura buenas cosechas” (Rojas García & García Vargas, 2022, pág. 5)

El tres de mayo, también la celebración de la santa cruz, es una fecha importante para la época de cosecha, pues se hace la valoración de la tierra y la lluvia, pidiendo que esta sea fértil para el buen desarrollo de la siembra;

comparten esta festividad algunos pobladores, ascienden al cerro más alto de la comunidad, para dejar una ofrenda de alimentos afuera de una pequeña capilla ubicada en la cima. Para que la gran serpiente blanca se alimente, la cual se encargara de traer la lluvia que fertilizará los campos del cultivo. (Neñu, 2022).

La Serpiente de Lluvia es una figura mítica que se difunde a lo largo y ancho del territorio mesoamericano, forma parte de su cosmovisión; aparece en diversos relatos desde época prehispánica y se mantiene en la sabiduría popular hasta nuestros días. [...] Entro los otomíes, este numen, lleva el nombre de Bok'yä, la región nahua se le conoce como Tlilcoátl, [...] Este tipo de serpiente es la encargada de recolectar de manantiales, estanques o montañas, para transportarla a la bóveda celeste desde donde la arroja hacia la tierra en forma de lluvia y, así la tierra,

refrescada por el agua se dispone a producir el alimento del hombre. (Valdovinos Rojas, 2009, pág. 28)

Algo que (Valdovinos Rojas, 2009, pág. 17) menciona, tomando como referencia a German Ferrero Medina e Ibid, es que, dentro de la comunalidad, también podemos ver presente que, el paisaje ritual es:

humanizado para aprehenderlo. Se trata de un paisaje natural que el hombre transforma en un paisaje cultural y que en ocasiones llega a convertirlo en un espacio ritual, en un lugar que conecta diversos tipos de realidad. Es la manera en la que el hombre se apropia de los sitios que habita con la intención de ordenarlos y controlarlos.

La geografía de lo sagrado sintetiza la realidad compleja, al convertir los espacios físicos en espacios sacros, en sitios liminales que permiten la ruptura de niveles y comunicación entre los diferentes espacios. Al transformar lugares profanos en espacios comunicantes, la geografía se convierte en la *medición para fijar y luchar por lo sagrado*; la geografía es saturada por rituales que resignifican el espacio y le otorgan características culturales, que llevan al hombre a relacionarse con dichos lugares.

Sacralizar los espacios le permiten al ser humano apropiarse de ellos e integrarlos a su mundo, con la intención de comprender la realidad dentro de parámetros culturales [...]

Por lo tanto, los conocimientos orales, como corporales son transmitidos mediante estas prácticas y muchas otras más que originan interrelaciones constantes con la misma complejidad del cosmos, y las “(re) presentan” como dice (Estermann, 1998), es decir que no solamente están representando una situación, sino que, reviven ese momento cada vez que lo llevan a la práctica conviviendo con las diferentes entidades presentes en su contexto.

2.2. Actividades de la comunidad

San Ildefonso, a pesar de ser una comunidad pequeña y alejada de otras comunidades, había mantenido una actividad constante con la siembra y cosecha, debido a los cambios geográficos como ambientales que se presentan dentro de su territorio, algunos han decidido migrar en busca de nuevas oportunidades de trabajo y claro de oportunidades educativas.

Una parte de la comunidad ha migrado no muy lejos, ya que les fueron asignados ejidos para que continúen con sus actividades de cosecha, mientras que la población que ha decidido permanecer en la comunidad, debe de salir a buscar trabajos en las fábricas más cercanas esto se presenta en la mayoría de los casos en base a ambos sexos; aunque, las mujeres también, desarrollan actividades domésticas y algunas otras ofrecen sus servicios de labores domésticos.

(Caballero Barrón, 2017, pág. 37), menciona que:

el suelo ya no es bueno para sembrar, la lluvia es escasa y solo existe un riachuelo que ya no tiene la corriente suficiente para cubrir las necesidades humanas. La gente ha dejado casi por completo la siembra y crianza de ganado. [...] Muy poca gente se dedica a la producción de pulque y artesanías propias de la comunidad. Las principales actividades que la gente mayor de edad realiza son la siembra del maíz y la crianza del ganado.

2.3. La radio comunitaria “Comunitaria Gi ne gä bu he th’o (Queremos seguir viviendo).

Uno de los principales objetivos que se establecen en la radio cultural, es que se mantenga y fortalezca el uso de la lengua Hñähñu, además de que se siga reconociendo el sentido y significado que se establece en esta misma, creando espacios que amplíen y se respeten los derechos lingüísticos como culturales de cada una de las culturas, en especial de la propia comunidad.

La transmisión presenta contenidos variados que van desde música tradicional y regional de México con series diversas relacionadas a la vida del campo, la madre tierra, el medio ambiente, música Indígena de México y el mundo con saberes de otros pueblos Indígenas, música ranchera, y/o de banda moderna, grupera, con cápsulas relacionadas con los días nacionales, mundiales e internacionales,

derechos humanos, ecología, equidad de género, ciudadanía y salud. (Survival, 2019)

Este tipo de proyectos comunitarios que se llevan a cabo, no solamente permiten el desarrollo de la comunidad, sino que, también, sea posible mantener una constante interrelación de conocimientos que son intergeneracionales y que, además logran mantener con vida la epistemología/cosmología propia de la comunidad, que claro está, es un elemento importante para la construcción de las identidades propias como colectivas.

(Calva Reyes, 2013) menciona que se: “está logrando fortalecer la propia cultura, sus raíces, la lengua, las costumbres y tradiciones; está motivando, por medio del micrófono comunitario, a aprender a escribir nuestro idioma, a reconocer y fortalecer la identidad.”

Entonces, se entiende que a través de estos medios también permite que vuelva a existir una cohesión social, donde se vea reflejada la motivación como el trabajo colectivo en donde se une de nuevo la comunidad, independientemente de factores que crean una inestabilidad entre los vínculos propios de la comunidad.

Gi ne gä bu he th'o es una radio que es liderada por personas mayores. Estos líderes que dan vida a la radio son personas que forman parte de la vida comunitaria y que además de dedicarse a sus oficios como panaderos, albañiles y campesinos dedican un tiempo a mantener este gran proyecto. (Survival, 2019)

2.4. Biblioteca comunitaria “Plaza Comunitaria Arturo Zapata Gil”

Su ubicación es dentro de la comunidad de San Ildefonso Tepeji del Río en Hidalgo, es dependiente al gobierno municipal, por lo que los materiales como organización de actividades depende de las indicaciones de este mismo, además de que es una biblioteca de tipo municipal; el domicilio es: “Av. La Reforma s/n, Col. Centro, C.P. 42860, con número telefónico (771) 177 7365”, la persona que se encuentra a cargo lleva por nombre Diana A. C. (México, s.f.)

Los horarios son de lunes a viernes a partir de las 12:00 horas hasta las 19:00, los días martes y jueves, se llevan a cabo talleres de enseñanza en la lengua Hñähñu, de los que está a cargo la señorita Diana A. C.

Quedó instalada el 17 de octubre de 2006, y abrió sus puertas por primera vez al público el 8 de enero de 2007, inició con una colección de 1511 ejemplares” hasta la fecha del 3 de julio de 2021 se registran “2211 ejemplares distribuidos en las diferentes salas” Cuenta con cuatro colecciones básicas “la colección de consulta, hay obras especializadas, como: diccionarios y enciclopedias; la colección general, los libros contienen información sobre temas específicos, divididas en diez áreas. También se cuenta con la “colección infantil y colección de publicaciones periódicas” (Bibliotecas Públicas Tepji, 2021)

Así mismo se cuenta con sala infantil, un salón de clases, pero lamentablemente por un error de diseño la biblioteca no cuenta con servicio de drenaje por lo que es imposible que haya acceso a la elaboración de sanitarios, ya que la construcción quedó por debajo de los conductos de desagüe.

Con el apoyo de los recursos que se brindan por parte del municipio se hacen diferentes proyectos con los habitantes de la comunidad como cápsulas informativas y las personas que son encargadas de la biblioteca en este caso de la señorita Diana A.C. se encuentra una intervención significativa en actividades específicas que se llevan a cabo en las escuelas primarias de la comunidad y las telesecundarias.

Actualmente se han implementado más proyectos en búsqueda del fomento del uso y revitalización de la lengua hñähñu, dando pauta a la participación de las generaciones más jóvenes para aprenderla o reforzarla. Tomando en cuenta que, la lengua tiene consigo una complejidad dentro de si misma pues es una forma de comunicar mensajes con significados específicos de acuerdo al cosmos con el que interactúan las personas, teniendo como promotor de conocimientos también a quiénes participan dentro de la biblioteca y fuera de esta misma.

2.4.1. Momentos letrados dentro de la Biblioteca Comunitaria San Ildefonso

Los eventos letrados,

son los momentos en que la lengua escrita se integra a la naturaleza de las interacciones de los participantes y de sus procesos y estrategias interpretativas [...]

En estos eventos, los participantes siguen reglas socialmente establecidas para verbalizar lo que saben acerca del material escrito. Cada comunidad tiene reglas para interactuar socialmente y compartir conocimiento en los eventos letrados.

(Brice Heath, 2004, pág. 145)

El asunto de la literacidad es importante, pues a pesar de que, trata de plasmar dentro de sus premisas el aspecto sociocultural, ha sido también de gran utilidad, dentro de la cultura occidental, que manejado recursos o eventos letrados que refuerzan la idea de la ganancia o beneficio que tiene el uso de la lengua o idioma español, dando así alcances dentro de la literatura, de expresiones letradas como, en productos comerciales, películas, libros infantiles, recursos literarios que son de uso académico y que sin embargo, establecen formas específicas y “correctas” de comunicarse dentro de una sociedad hegemónica y homogénea.

Sin considerar lo que menciona (Brice Heath, 2004, pág. 145), citando a Heath 1983, “El modo de asimilar la palabra escrita en cada comunidad y el uso de este conocimiento tienen una relación de interdependencia con las maneras en que los niños aprenden a hablar en su interacción social con quienes los cuidan.” Teniendo entonces, como afirmación que los agentes socializadores que conviven constantemente con los infantes son grandes proveedores de conocimiento, tanto lingüístico como cultural, logrando que el niño o la niña, entienda y comprenda su contexto, las formas de convivir y expresarse.

Por lo tanto, los espacios o eventos que tienen en este las lenguas indígenas, son pequeños y limitados, tal es el caso, en la biblioteca comunitaria de San Ildefonso, podemos ver que el empleo de eventos letrados en la lengua hñähñu son extremadamente escasos, pueden presentarse en este caso, cuando las personas que son encargadas de la radio Gi ne gä bu he th'o (Queremos seguir viviendo), realizan sus guiones, y por su puesto cuando son transmitidos estos mismos; en las

capsulas informativas impartidas por la propia biblioteca podemos ver la presencia del uso de la lengua, en este caso, en actividades cuando se enseñan los colores, frutas o alimentos propios de la comunidad, indicaciones (que está permitido hacer dentro de la biblioteca o no).

Se pueden emplear diferentes usos de la literacidad de acuerdo al contexto y funcionalidades que tenga esta misma asignada, (Paul Gee, 2004, págs. 23-24) puntualiza en que hay,

sociedades diferentes y subgrupos sociales tienen distintas formas de literacidad y la literacidad tiene distintos efectos sociales y mentales en distintos contextos sociales y culturales. La literacidad es vista como un conjunto de prácticas discursivas, es decir, como formas de usar la lengua y otorgar sentido tanto en el habla como en la escritura. Estas prácticas discursivas están ligadas a visiones del mundo específicas (creencias y valores) de determinados grupos sociales o culturales. Estas prácticas discursivas están integralmente conectadas con la identidad o conciencia de sí misma de la gente que las practica.

Por lo tanto, dentro de las expresiones de literacidad que se encuentran en el Hñähñu como en el español van a ser completamente diferentes, por ejemplo, dentro de hñähñu, solo existen específicamente algunos colores o expresiones que no tienen similitud alguna con la lengua castellana, por lo que, el desarrollo de habilidades cognitivas dentro de los infantes se vuelve más importante y complejo, de acuerdo al orden y estructura propia de cada lengua. Entonces, la literacidad no solamente debe de ser comprendida como la adquisición de habilidades de la lectura y escritura, sino, como un mecanismo contextualizado que le permite al sujeto encontrar una funcionalidad de estas en base a sus necesidades y formas en las que se utiliza dentro de la comunidad.

En este caso, la literacidad en la lengua Hñähñu, se ha visto limitada, debido a la demanda de utilidad e imposición de la lengua castellana, por lo que, con dificultad, se verán presentes eventos letrados en lo que es la lengua materna de algunas personas, fragmentado procesos de aprendizaje importantes dentro de las personas, como así mismo, fraccionar paulatinamente un mundo que esta y estaba

presente en la vida de las personas, y que, es importante atender las demandas del fomento de uso de la oralidad como literacidad de la lengua Hñähñu.

Insertos en una sociedad en donde el desarrollo de estas dos habilidades debe de estar completamente dominadas en el idioma español, impiden las expresiones propias de la cultura. “Las habilidades de lectura y escritura son consideradas como lo más importante que la escuela les enseña a los niños, junto con el castellano oral y las matemáticas.” (De la Piedra, 2004, pág. 367) Desplazando la importancia del desarrollo de la literacidad como oralidad de su lengua materna o su segunda lengua en este caso el hñähñu y con ello mismo alejando la visibilidad de una práctica sociocultural, pertinente, bilingüe y colectiva.

La literacidad ha sido considerada como un asunto aislado de la interacción social y se la ha visto como algo <natural> y universal. Tendemos a pensar en los procesos de lectura y de escritura de una manera individual, en la que tan solo una persona interactúa con el texto escrito (De la Piedra, 2004, pág. 368).

Puede haber eventos letrados en casa cuando los infantes y padres de familia logran interactuar con los adultos mayores quien en la mayoría de las ocasiones ejercen su lengua materna (el Hñähñu).

3. Desarrollo de habilidades para la literacidad

La adquisición de habilidades es importante para que el infante logre adquirir las habilidades de lectura y escritura de una forma adecuada, contextualizada y sobre todo que se consideren aspectos socioculturales, que lo impulsen y motiven a usar estas habilidades de forma significativa.

Las habilidades que se mencionan y ejemplifican con actividades, son desarrolladas de forma gradual, y que sobre todo se interrelacionan y trabajan de forma paralela, por lo que, no solamente al dominar una cada, no se vuelve a usar, sino que son complementarias en todo su uso.

Las habilidades que se pretenden desarrollar para una literacidad adecuada son las siguientes:

1. Conciencia fonológica: que es más que nada, lograr que la persona sea consciente de los sonidos que hay en su lengua.
2. Decodificación: es el proceso por el cual, uno es capaz de traducir los grafemas a fonemas.
3. Vocabulario: el desarrollo como dominio de esta habilidad, permiten que el sujeto logre, ser consciente del significado de las palabras, por lo que, le ayuda a la fluidez y comprensión lectora, pero, así mismo, depende de las anteriores habilidades para poder leer de manera correcta las palabras de un texto.
4. Fluidez: se busca que la persona, lea sin ninguna dificultad comprendiendo lo que dice el texto y respetando las entonaciones como signos de puntuación.
5. Comprensión lectora: más que nada, es la habilidad de poder entender el significado de cada palabra que conforma el texto, formando un sentido propio de la lectura completa.

3.1. El desarrollo de la Conciencia Fonológica

Desde temprana edad los seres humanos adquirimos varias habilidades, ya sean visuales, auditivas, sensoriales, que le permiten desarrollarse dentro del entorno con el que convive día a día, no es gran coincidencia que mediante las diferentes agencias socializadoras logre desempeñar actividades como conductas propias de su medio social; por ejemplo, la adquisición de del lenguaje así mismo, se vuelve un proceso natural de aprendizaje, claro está que, este mismo tiene un sentido y significado propio en cada cultura.

Por eso, es importante que dentro de la práctica docente como de la forma propia de la enseñanza se consideren aspectos importantes para el pleno desarrollo del estudiantado.

Una de las grandes problemáticas que se han venido presentando dentro de la educación y principalmente de la educación indígena, es que, la mayoría de los contenidos, metodologías y formas de enseñanza no son completamente situadas

ni totalmente pertinentes ya sea de forma lingüística o cultural. Tal es el caso de la presencia del método transicional, es importante, entonces que:

1. Se consideran las formas de enseñanza y aprendizaje propios de cada comunidad.
2. Se conciba a la lengua materna como un medio oportuno para impulsar e implementar la literalidad.
3. Ante todo, siempre debe de haber un aprendizaje significativo, en donde el aprendiz sea consciente de todos los conocimientos que está adquiriendo, para así tener como producto la construcción de metacogniciones propias.
4. Lograr obtener mediante una enseñanza pertinente y situada el aprendizaje y conocimiento autónomo.

Algo que es importante puntualizar es que dentro de los mismos procesos del uso y enseñanza de la lengua materna como de la castellana es que, exista una conciencia fonológica:

Pues permite que el aprendiz tenga habilidades para poder comprender la estructura misma del lenguaje, permitiéndole posteriormente leerlo y escribirlo.

Por lo que se puede entender cómo:

"Al conocimiento consciente de que las palabras están compuestas de varias unidades de sonido, así como la capacidad para manipular las distintas unidades de lenguaje hablado" (Gutiérrez Frasneda & Díez Mediavilla, 2018, pág. 399)

Así que, dentro de este proceso de desarrollo de habilidades complejas, existen elementos a considerar como:

1. Desarrollar así mismo la conciencia silábica (Gutiérrez Frasneda , De Vicente Yagüe- Jara, & Alarcón Postigo, 2020, pág. 666) lo menciona como: "cuando son las sílabas sobre las que se realiza la acción"

También (Gutiérrez Frasneda & Díez Mediavilla, 2018, pág. 397) dice que: "hace referencia a la habilidad de segmentar, identificar o manipular conscientemente las sílabas que componen una palabra."

2. También puntualiza (Gutiérrez Frasneda , De Vicente Yagüe- Jara, & Alarcón Postigo, 2020, pág. 666) que la: "conciencia léxica, cuando las unidades objeto de manipulación son las palabras"
3. "Conciencia fonémica, cuando la unidad de segmentación son los fonemas." (Gutiérrez Frasneda , De Vicente Yagüe- Jara, & Alarcón Postigo, 2020, pág. 666)

Al igual (Gutiérrez Frasneda & Díez Mediavilla, 2018, págs. 399-400) dice que: "se corresponde con la habilidad de segmentar y manipular las unidades más pequeñas del habla, lo que conlleva de darse cuenta que las palabras habladas están constituidas por unidades sonoras"

Estos niveles de complejidad permiten que el niño o niña sea posteriormente capaz de comprender la lectura y tener una eficacia como eficiencia dentro de la misma escritura.

Por lo tanto, el "reconocer rimas, identificar sonidos iniciales y finales en las palabras, fraccionar en sílabas las palabras, etc. Son algunas de las conductas relacionadas con esta habilidad" dice (Mejía de Eslava & Eslava Cobos , 2008, pág. 11)

"Se reconoce que el desarrollo de la conciencia fonológica tiene una alta correlación con el aprendizaje de la lectura" cita (Mejía de Eslava & Eslava Cobos , 2008, pág. 4) de (Liberman y Cols, 1974).

Entonces, se comprende que, los procesos de habla, lectura y escritura son graduales y en estos mismos se van adquiriendo nuevas habilidades que permite que los sujetos tengan capacidades y aptitudes óptimas que puedan desarrollar en su hacer y vivir diario. "La adquisición de ambos procesos lingüísticos es posterior al aprendizaje del habla, de ahí la importancia de que las destrezas o habilidades orales de la lengua haya que trabajarse adecuadamente antes de iniciar el aprendizaje del código escrito" menciona (Nuñez Delgado & Santamarina Sancho , 2014, pág. 75).

En base a los puntos importantes que se mencionan dentro de este capítulo, es importante que esto se lleve a cabo dentro de la comunidad, en especial con el grupo de enfoque que se mencionó con anterioridad.

Es importante que antes de realizar actividades para desarrollar esta habilidad, se tenga conocimiento del nivel en el que esta la persona con la que se va a trabajar, por lo tanto, se deben de considerar los siguientes elementos:

(1) Segmentación fonológica, (2) Síntesis Fonemática Auditiva y (3) Síntesis Fonemática Visual. La Segmentación fonológica tiene dos partes, la primera tiene como objetivo conocer la capacidad del niño para deletrear palabras, y la segunda parte, ubicar las letras de las palabras de manera auditiva (Ej. El segundo sonido/letra de la palabra “PAN” y ¿Qué letra de la palabra “COSA” está justo antes de la A? (S)). (2) Síntesis Fonemática Auditiva tiene como objetivo diseñar la palabra a través de sonidos verbal. (3) Síntesis Fonemática Visual tiene como objetivo diseñar palabra y frases desde estímulos visuales (letras desorganizadas) (Ramírez Benítez, Jiménez Morales, & Bernal Ruiz, 2019, pág. 10)

3.1.1. Rúbrica, diagnóstico de la conciencia fonológica

Se pretende ubicar y conocer el nivel de conciencia fonológica que tienen los infantes sobre la lengua Hñähñu, para poder trabajar de forma pertinente permitiendo potencializar esta habilidad y que sean capaces de poder reconocer los sonidos propios de cada grafema que está dentro de su alfabeto.

Universidad Pedagógica Nacional				
Actividad previa (diagnóstico)				
Lugar: Plaza Comunitaria, Arturo Zapata Gil		Ubicación: San Ildefonso Tepeji, Hidalgo		
Imparte: Villeda Soto Viaani Vishalua				
Objetivo: reconocer el nivel de conciencia fonológica que tienen los infantes				
Actividad				
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se hará una presentación breve del alfabeto en lengua hñähñu, el cual es utilizado en la comunidad, donde, se explicará que este tiene vocales y consonantes	Hojas de colores, moldes de letras, pegamento, tijeras, lápiz.	10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Desarrollo	Se les invitará a los niños a que mencionen los sonidos de las letras que conozcan	Rúbrica de evaluación diagnóstico.	30 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria

	del alfabeto que se les fue presentado			(Arturo Zapata Gil)
Cierre	Para finalizar en pequeños grupos, participarán para poder mencionar alguna palabra que conozcan que lleve el sonido de alguna letra del alfabeto	Pizarrón, plumones, rúbrica de evaluación diagnóstico	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

Evaluación Diagnóstico		
Mediante la siguiente rúbrica se pretende ubicar el nivel de habilidad que poseen los diferentes alumnos, para manejar actividades pertinentes que desarrollen y fortalezcan sus conocimientos previos.		
Nombre del alumno:		
Aspectos a considerar	Sí	No
Reconoce la mayoría de los sonidos que están presentes en su alfabeto (hñähñú)		
Logra identificar palabras acordes al sonido de al menos tres letras		
Puede ir identificando los sonidos que conforman las palabras que han mencionado él o sus demás compañeros		
Desempeña con facilidad y comprensión cada una de las actividades que se llevaron a cabo.		
Observaciones o comentarios		

3.1.2. Planeación de actividades para el desarrollo de la conciencia fonológica

En el siguiente apartado se muestra la asignación de actividades que se llevarán a cabo dentro del aula que tiene la biblioteca comunitaria, en base a ello, se busca principalmente, que los infantes, logren adquirir una conciencia fonológica adecuada, que les permita ser conscientes de los diferentes sonidos que existen en la lengua y que así, logren dominar de una manera adecuada esta habilidad, teniendo como siguiente paso la decodificación.

Universidad Pedagógica Nacional				
Planeación didáctica				
Lugar: Plaza Comunitaria, Arturo Zapata Gil		Ubicación: San Ildefonso Tepeji, Hidalgo		
Imparte: Villeda Soto Viaani Vishalua				
Ubicación curricular				
Tema: Desarrollo de la conciencia fonológica en la lengua ñhãñhu		Aprendizaje esperado: Identifica los sonidos propios de la lengua ñhãñhu		
Duración de las actividades: 1 hora		Se trabaja con infantes de 4 a 6 años.		
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se les presenta el tema a los alumnos mediante un cuento, en donde se explica que todo idioma o lengua tiene sonidos particulares que son importantes dentro de la sociedad, para lograr la comunicación y transmisión como comprensión de mensajes de forma adecuada.	Cuento didáctico-digital	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Desarrollo	Presentarles las vocales como consonantes que están presentes en la lengua ñhãñhu de su comunidad y en conjunto ir emitiendo el sonido de cada letra	Representación de las letras en tamaño grande, con colores llamativos (Fomi, Cartulina, Tijeras, Resistol)	30 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Con cada letra ir encontrando palabras que conozcan en ñhãñhu con el mismo sonido, ya sea de cada consonante o vocal. Tarea: para la siguiente clase, deben investigar con sus hermanos, padres o abuelos palabras que tengan el mismo sonido	“Recipiente de palabras” Hacer cajitas, donde se puedan ir clasificando las palabras que vamos encontrando (Cajas de cartón, Hojas de colores, Pluma, Marcadores, Tijeras, Prit)	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso Didáctico	Duración	Lugar

Inicio	Retomar los puntos importantes de la clase anterior, además de escuchar las nuevas palabras que encontraron en conjunto con sus familiares	Pizarrón Marcadores	10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Desarrollo	Realizar actividad "Contando sonidos" tomando como referencia la actividad de (SeñoLu, 2020), donde primero se presentarán palabras que tengan el sonido de una vocal o consonante al inicio y posteriormente ir contando el sonido de cada letra. Incentivar a los estudiantes a que pasen al frente para poder ir contando con cada uno de ellos los sonidos.	Letras de fomi, donde se representen la vocales o consonantes de la lengua y hacer la representación gráfica de la palabra (Fomi, Hojas de color, Plumones, Borrador, Pizarrón, Diurex, Pegamento, Tijeras)	30 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Que cada uno de los participantes mencione una palabra y cuente los sonidos que tiene esta misma.		20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso Didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se hará la presentación de la actividad que se hará en la clase, dando a conocer las indicaciones que se deben de seguir, se deben de tener a la mano todos los materiales que se van a ocupar dentro de la actividad. Haciendo equipos de dos personas, participarán dos equipos por ronda. La actividad se hará fuera del salón de la Plaza Comunitaria.	Dos tapates de colores (pueden ser de cartulina, fieltro, tela, etc.), Diurex o pegamento, marcadores y pizarrón	10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

Desarrollo	<p>“Salta para ganar” Se turnará cada integrante de equipo, deben de saltar al tapete azul (derecha) cada vez que escuchen palabras que tengan el sonido por ejemplo de la: <i>b/ch/d/f/g/h/k/kj/...</i></p> <p>Por lo tanto, deben de brincar al tapete morado (izquierda), cada vez que se digan palabras con: <i>a/e/i/o/u/ä/i/ü....</i></p> <p>Por cada salto que den correcto se les asignara un punto</p>	Tapetes de colores, marcadores y pizarrón	40 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Se contarán los puntos que tiene cada equipo y se les dará a los primeros dos equipos ganadores un premio y los últimos dos deberán de presentar una canción para la siguiente clase	Pizarrón y dulces	10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso Didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se presentarán los dos equipos con sus canciones, posteriormente se hará la presentación de la siguiente actividad, debe de haber dos equipos de cuatro personas, el objetivo de esta actividad, es que cada uno logre identificar las segmentaciones silábicas de cada palabra, para esto se les mostrará un ejemplo y en cada cajita deben de insertar la cantidad de pelotas con la respectiva cantidad de sílabas que hay en la palabra.	Cajas con numeración, pelotas de colores, hojas de colores, pegamento, tijeras, lápiz, marcadores.	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

	Se irán registrando los puntajes que van acumulando cada equipo.			
Desarrollo	“Contando e insertando la pelota” Cada participante por equipo pasará de forma individual, donde se les dirá una palabra y tendrán que dividirla por la cantidad de sílabas que contenga, depositando la cantidad de pelotas que tiene asignada cada cajita	Pelotas, cajitas, pizarrón, plumones.	35 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Se contarán los puntajes, el equipo que menos puntos tenga, deberá de encontrar palabras con el mismo sonido que la primera palabra que se le diga.		10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

3.1.3. Rúbrica de evaluación

Evaluación	
Se busca que mediante las formas de evaluación (cuantitativa y cualitativa), se logren identificar aquellas complicaciones que presenta cada estudiante para poder buscar formas de reforzar el contenido que se le está impartiendo, buscando así que se logre obtener un aprendizaje significativo.	
Cuantitativa	Cualitativa
<ul style="list-style-type: none"> Rúbrica de evaluación de desempeño y participación 	Mantener una observación continúa sobre cómo se establece el desempeño de los estudiantes al identificar las vocales y consonantes, como relacionan las palabras que conocen con los sonidos, que tanta facilidad o dificultad presentan al desempeñar las actividades. <ul style="list-style-type: none"> Lista de cotejo

Evaluación Cualitativa: Lista de cotejo		
En la siguiente rúbrica se presentan aspectos a considerar que permiten identificar, los avances como dificultades que ha tenido cada estudiante en base a las actividades que se llevaron a cabo dentro del aula, por lo tanto, se pretende que, con los resultados obtenidos, se nos permita buscar nuevas formas de facilitar el conocimiento y que este mismo se vuelva significativo.		
Nombre del alumno:		
Aspectos a considerar	Sí	No
Se muestra participativo y logra emitir los sonidos de cada vocal o consonante.		
Logra identificar otras palabras que tengan el mismo sonido.		
Puede ir identificando los sonidos que tiene cada palabra que se le menciona.		
Desempeña con facilidad y comprensión cada una de las actividades que se llevaron a cabo.		
Observaciones o comentarios		

3.2. La decodificación y su desarrollo

Hasta este punto se ha logrado comprender que para poder desarrollar de manera óptima las habilidades cognitivas como la lectura y escritura, el aprendiz como primer paso debe de ser consciente de los sonidos o fonemas que son parte de su alfabeto y por lo tanto debe de ir conociendo cada uno de los grafemas, así mismo, ubicar sílabas, etc. Para posteriormente pasar a una actividad un poco más compleja que le permita reconocer los trazos de cada letra e identificar palabras, para tener como producto el entendimiento del significado de las palabras.

Entonces “la decodificación del texto, esto es, de traducir la serie de grafemas a los fonemas durante la identificación automática de palabras” menciona (Lorenzo, 2001, pág. 8): es decir entonces que la persona ahora es capaz de ubicar el grafema y el fonema propio de este.

3.2.1. Diagnóstico para reconocer la decodificación fonológica que poseen los infantes.

Universidad Pedagógica Nacional				
Actividad previa (diagnóstico)				
Lugar: Plaza Comunitaria, Arturo Zapata Gil			Ubicación: San Ildefonso Tepeji, Hidalgo	
Imparte: Villeda Soto Viaani Vishalua				
Objetivo: reconocer el nivel de desarrollo que tienen los infantes respecto a la decodificación en la lengua hñähñú.				
Actividad				
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Habrán diferentes cajas con categorías de colores, animales, partes del cuerpo, flores, árboles o plantas en la lengua hñähñú, cada uno deberá elegir alguna	Palabras de las categorías acompañadas con imágenes, tijeras, colores, plumones, pizarrón	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Desarrollo	Cada niño, elegirá su imagen favorita y pasará al frente para poder primero mencionar el sonido de cada letra y concluir con la lectura completa en conjunto de la palabra o nombre de la imagen	Rúbrica de evaluación diagnóstico.	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Cada uno hará el trazo de cada grafema que compone la palabra.	Pizarrón, plumones, rúbrica de evaluación diagnóstico	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

Evaluación Diagnóstico		
Mediante la siguiente rúbrica se pretende ubicar el nivel de desarrollo previo que tiene el infante en esta habilidad, para así poder comenzar con actividades de complejidad gradual que estimulen dicha habilidad		
Nombre del alumno:		
Aspectos a considerar	Sí	No
Logró mencionar con facilidad el sonido de cada grafema que compone la palabra		
Pudo leer por completo la palabra.		
Identifica los sonidos que tiene la palabra e ir haciendo los trazos de los grafemas con facilidad.		
Desempeña con facilidad y comprensión cada una de las actividades que se llevaron a cabo.		
Observaciones o comentarios		

3.2.2. Planeación de actividades, para el desarrollo de la decodificación fonológica

Las siguientes actividades se desarrollan con el fin de poder ir desarrollando esta habilidad gradualmente, para que ahora en conjunto con la conciencia fonológica que ya posee el infante, pueda ser consciente de los trazos como sonidos propios de cada grafema.

Universidad Pedagógica Nacional				
Planeación didáctica				
Lugar: Plaza Comunitaria, Arturo Zapata Gil		Ubicación: San Ildefonso Tepeji, Hidalgo		
Imparte: Villeda Soto Viaani Vishalua				
Ubicación curricular				
Tema: Desarrollo de la decodificación fonológica		Aprendizaje esperado: Identifica los sonidos propios de cada grafema.		
Duración de las actividades: 1 hora		Se trabaja con estudiantes de 4 a 6 años.		
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se les proporcionarán revistas, libros reciclados, periódicos, etc. Y se le mencionará una breve introducción del tema haciéndoles	Hojas blancas, de colores, Resistol, tijeras, libros, revistas, periódicos, etc.	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

	saber que el objetivo de esta actividad, es que dentro de estos recursos deben de encontrar las letras que se ocupan dentro del alfabeto hñähñú.			
Desarrollo	Una vez reconociendo las letras, tendrán que salir y recolectar ramas, hojas, piedras, flores, para ir formando cada letra. Se dejará que los niños acomoden de la forma en la más les agrade las letras que encontraron en una hoja blanca.	Hojas blancas, pegamento, silicón, pistola de silicón, objetos recolectados por los participantes.	30 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Se le preguntará a cada uno, si lograron reconocer con facilidad las palabras que forman parte del alfabeto hñähñú en los recursos que se les dieron y cuáles fueron aquellas letras que no encontraron.	Los materiales realizados por los infantes	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se asignará un sonido del día, podrán salir un momento fuera del aula y encontrar dentro de su contexto sonidos para después escribir en el pizarrón las palabras correspondientes a ese sonido. Para comenzar cada alumno antes de sentarse deberá de mencionar alguna palabra con el sonido que reconoció afuera.	Pizarrón, plumones.	10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

	Por ejemplo, si el sonido del día fue con la vocal “ä” deberá mencionar alguna palabra relacionada con el sonido que encontró en el exterior.			
Desarrollo	Una vez teniendo las palabras iniciales, los infantes deben de realizar dibujos relacionados con las palabras que se fueron anotando y formular una oración.	Hojas blancas, lápices, colores, plumones, goma, sacapuntas.	30 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Para finalizar cada uno hará un pequeño una secuencia de dibujos (todos los dibujos deben de estar relacionados con su contexto) que ocupen al menos cinco palabras que logramos encontrar con “el sonido del día” y expondrán cuales fueron las complicaciones a las que se enfrentaron para encontrar esas palabras, cual de ellas les es más fácil pronunciar o identificar y cual no.	Hojas blancas, lápices, colores, plumones, goma, sacapuntas.	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Retomando la actividad final de la clase anterior, se hará un breve repaso de cada una de las secuencias de los dibujos, después en una “caja mágica” colocaremos todos los dibujos y cada uno tomará cinco dibujos.	Secuencias de dibujos. “caja mágica”: caja de cartón, fomi, tijeras, pegamento, hojas de color, papel decorado para forrar.	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

	Pidiendo que vayan formando una secuencia con estos mismos para ir creando una historia.			
Desarrollo	<p>Se les indicará que tendrán que escoger a sus personajes principales (explicar la función de estos dentro del cuento), cuál va a ser la temática, etc.</p> <p>Para darles un ejemplo deberemos demostrar un cuento propio de la comunidad, sus personajes y explicar brevemente cuál es la temática (si es terror, comedia, romance, etc.)</p> <p>Se anotará en el pizarrón los elementos principales de cada secuencia de dibujos creada.</p> <p>Posteriormente en una cartulina podrán escribir su historia integrando las palabras que conozcan en la lengua ñhãñhu (o que hayan aprendido) remarcándolas con un color diferente cada una y pegar sus dibujos.</p>	Ilustraciones del cuento que les vamos a explicar, cartulinas, pegamento, Diurex	30 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Dentro del salón podrán pegar su cartulina y se harán parejas para que ambos escuchen la historia que crearon.		10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Explicarle a cada uno de los participantes que las hojas que les vamos	Letras en blanco y negro con	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria

	<p>a mostrar son con la finalidad de que logren realizar trazos siguiendo la direccionalidad de cada grafema construyendo el alfabeto en ñhãñhu y español.</p> <p>Mencionarles que saldremos al kiosco y tendrán cinco minutos para poder recolectar hojas, rocas, flores, ramas, tierra o arena.</p>	<p>direccionalidad, cada una en hoja tamaño carta.</p>		<p>(Arturo Zapata Gil)</p>
Desarrollo	<p>Una vez pasado los cinco minutos de les proporcionarán hojas blancas con cinco pinturas diferentes y por última vez se les mostrarán los grafemas, por lo que, tendrán que hacer cinco letras con los trazos que recuerden con los materiales que recolectaron y pinturas en las hojas.</p>	<p>Hojas blancas y pinturas, Resistol, tijeras, (hojas, rocas, ramas, flores... que recolectaron).</p>	20 minutos	<p>Kiosco principal de San Ildefonso Tepeji.</p>
Cierre	<p>Se formarán equipos de cuatro personas y en una cartulina con plastilina tendrán que construir al menos 7 letras diferentes que reconozcan en su alrededor.</p>	<p>Plastilina de colores, cartulina.</p>	20 minutos	<p>Kiosco principal de San Ildefonso Tepeji.</p>
Inicio	<p>Realizar dos ruletas en donde cada sección tenga las letras del abecedario en español y ñhãñhu (propio de la comunidad), se les explicara a los participantes que formen equipos de cuatro personas y elijan a dos de sus integrantes</p>	<p>Realizar dos ruletas (cartón, papel kraft, hojas de colores, tijeras, pegamento, silicón, imágenes relacionadas con cada letra)</p>	10 minutos	<p>Salón de la plaza comunitaria (Arturo Zapata Gil)</p>

	<p>para que pasen a girar cada uno, una ruleta. Las letras que queden como seleccionadas, tendrán que salir y buscar objetos que inicien con esa letra.</p>			
Desarrollo	<p>Una vez que todos los equipos tengan sus letras asignadas, tendrán 30 minutos para buscar cinco objetos con su grafema asignado y deberán hacer un dibujo de dicho elemento, escribiendo su nombre de este en letras mayúsculas. (Se pueden apoyar de otras personas para que les digan como se dicen algunos objetos en la lengua ñhãñhu)</p>	<p>Hojas blancas o de colores, lápices, colores, marcadores, plumones, goma, sacapuntas, crayones.</p>	30 minutos	<p>Podrán explorar lo que es la plaza principal de la comunidad (Alrededor de la iglesia, kiosco, salón de la plaza comunitaria).</p>
Cierre	<p>Se reunirán todos en el kiosco, para presentar sus trabajos y mencionar que palabras nuevas encontraron y aprendieron.</p>	<p>Material realizado (dibujos)</p>	10 minutos	<p>Kiosco principal.</p>

3.2.3. Rúbrica de evaluación

Evaluación	
Se busca que mediante las formas de evaluación (cuantitativa y cualitativa), se logren identificar aquellas complicaciones que presenta cada estudiante para poder buscar formas de reforzar el contenido que se le está impartiendo, buscando así que se logre obtener un aprendizaje significativo.	
Cuantitativa	Cualitativa
<ul style="list-style-type: none"> Rúbrica de evaluación de desempeño y participación 	Mantener una observación continúa sobre cómo se establece el desempeño de los estudiantes al identificar las vocales y consonantes, como relacionan las palabras que conocen con los sonidos, que tanta facilidad o dificultad presentan al desempeñar las actividades. <ul style="list-style-type: none"> Lista de cotejo

Evaluación Cualitativa: Lista de cotejo		
En la siguiente rúbrica se presentan aspectos a considerar que permiten identificar, los avances como dificultades que ha tenido cada estudiante en base a las actividades que se llevaron a cabo dentro del aula, por lo tanto, se pretende que, con los resultados obtenidos, se nos permita buscar nuevas formas de facilitar el conocimiento y que este mismo se vuelva significativo.		
Nombre del alumno:		
Aspectos a considerar	Sí	No
Se muestra participativo y logra emitir los sonidos de cada vocal o consonante, como el mencionar palabras que conoce con el sonido de la letra que se ha asignado.		
Logra identificar otras palabras que tengan el mismo sonido.		
Puede ir realizando los trazos con facilidad, como ubicar el sonido de las letras trazadas y enunciar la palabra que se ha formado		
Desempeña con facilidad y comprensión cada una de las actividades que se llevaron a cabo.		
Observaciones o comentarios		

3.3. El desarrollo de Vocabulario

Una vez que el infante sea capaz de poder comprender, entender, ubicar los sonidos como estructuras de las palabras, esto le permitirá crear una relación entre las palabras y su significado, de acuerdo con ello, podrá desempeñar posteriormente de manera fácil la lectura y comprensión de un texto.

“Como señala Defior (1996), numerosas investigaciones resaltan el papel que desempeña el vocabulario en la comprensión lectora. Un niño que no conoce el significado de determinadas palabras difícilmente podrá comprender el contenido de un mensaje escrito (texto).” (Suárez Muñoz, Moreno Manso, & Godoy Merino, 2010, pág. 4)

Por lo que es importante introducirle nuevas palabras, ya sean largas o cortas que permitan al alumno ampliar su vocabulario, permitiéndoles evitar tener concepciones abstractas de palabras o un vocabulario pobre.

3.3.1. Planeación de actividades, para el desarrollo de vocabulario

En base a las siguientes actividades, se pretende que el infante logre identificar la utilidad de su vocabulario, como también expandirlo, de tal forma, que esto le permita desarrollar con mayor facilidad la habilidad de la lectura y escritura, comprendiendo el significado del vocabulario que se le presente.

Universidad Pedagógica Nacional				
Planeación didáctica				
Lugar: Biblioteca Comunitaria San Ildefonso		Ubicación: San Ildefonso Tepeji, Hidalgo		
Imparte: Villeda Soto Viaani Vishalua				
Ubicación curricular				
Tema: Desarrollo de vocabulario en la lengua hñähñu		Aprendizaje esperado: Conoce el significado de las palabras que se le presenta en textos, canciones, relatos, etc.		
Duración de las actividades: 1 hora		Se trabaja con estudiantes de 4 a 6 años.		
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se les pedirá a los alumnos traer al salón, cosas que conozcan (juguetes, utensilios,	Hojas blancas, de colores, Resistol, tijeras, ilustraciones,	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

	ropa, materiales, comida, etc.), con el fin de que cada uno pueda mencionar para que la ocupan y encontrar elementos que se relacionen con su misma categoría. Posteriormente, se hará un listado en donde deberán encontrar la palabra (elemento), que no pertenezca a dicho grupo.	lápices, colores, marcadores.		
Desarrollo	En grupos de dos personas, deberán escoger sus palabras favoritas y se irá armando un texto, donde posteriormente se leerá en voz alta, para que puedan ilustrar por categoría (a sujetos, animales, cosas, alimentos, lugares, etc.)	Hojas blancas, colores, plumas, plumones, lápices, sacapuntas, gomas.	30 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	De manera voluntaria podrán pasar los niños/niñas, a presentar las diferentes categorías que encontraron y quiénes o qué las conforman	Los materiales realizados por los infantes	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se iniciará buscando una palabra del día, con la cual posteriormente se hará la realización del juego “ahorcado”, en donde deberán de hallar las palabras ocultas	Pizarrón, plumones.	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Desarrollo	Se les otorgará hojas en blanco y lápices, para poder realizar la	Hojas blancas, lápices, colores, plumones,	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria

	siguiente actividad, en donde se jugará “basta” y, tomando como referencia el alfabeto hñähñu, deberán encontrar palabras con la letra que quedó asignada, llenando las categorías de (nombre, lugar, comida, color, animal, planta)	goma, sacapuntas.		(Arturo Zapata Gil)
Cierre	Para finalizar se les mencionarán datos curiosos, con nuevas palabras, explicando su significado, y ellos podrán explicar cuál les gusto más.	Hojas blancas, lápices, colores, plumones, goma, sacapuntas, plumones, pizarrón.	10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se les pedirá que, con material proporcionado, puedan describir con sus propias palabras las imágenes (fotografías propias de la comunidad).	Material con imágenes, lápices, goma, sacapuntas.	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Desarrollo	Se les dirán algunas adivinanzas, acertijos y chistes, en donde deberán de resolverlos, y también ir anotando aquellas palabras que desconozcan su significado para, posteriormente explicarlo.	Hojas blancas o de colores, lápices, plumas, colores, plumones, pizarrón.	30 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Para finalizar, se hará una pequeña organización de algún oficio que ellos quieran presentar la clase siguiente, en la que tendrán que explicar las funcionalidades de dicho oficio, su		10 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

	vestimenta e insumos que se ocupan			
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se les mencionará un listado de diez y ocho palabras diferentes en las que cada uno tendrán que actuarlas.	Fichas ilustradas para dar referencia de la palabra.	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Desarrollo	Pasarán los primero cuatro niños/ niñas a presentar sus oficios y mencionar, porqué eligieron ese y qué es lo que más les gusta.		20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Cierre	Pasarán los chicos restantes y realizarán la misma actividad anterior.		20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)

3.3.2. Rúbrica de evaluación

Evaluación	
Se busca que mediante las formas de evaluación (cuantitativa y cualitativa), se logren identificar aquellas complicaciones que presenta cada estudiante para poder buscar formas de reforzar el contenido que se le está impartiendo, buscando así que se logre obtener un aprendizaje significativo.	
Cuantitativa	Cualitativa
<ul style="list-style-type: none"> Rúbrica de evaluación de desempeño y participación 	Mantener una observación continúa sobre cómo se establece el desempeño de los estudiantes al identificar las vocales y consonantes, como relacionan las palabras que conocen con los sonidos, que tanta facilidad o dificultad presentan al desempeñar las actividades. <ul style="list-style-type: none"> Lista de cotejo

Evaluación Cualitativa: Lista de cotejo		
En la siguiente rúbrica se presentan aspectos a considerar que permiten identificar, los avances como dificultades que ha tenido cada estudiante en base a las actividades que se llevaron a cabo dentro y fuera del salón, por lo tanto, se pretende que, con los resultados obtenidos, se nos permita buscar nuevas formas de facilitar el conocimiento y que este mismo se vuelva significativo.		
Nombre del alumno:		
Aspectos a considerar	Sí	No
Logra identificar el significado de las palabras que se vieron durante las actividades realizadas.		
Desempeña con facilidad las actividades que se realizaron.		
Puede ir realizando los trazos de cada grafema sin dificultad y también producir el fonema de cada uno.		
Externa sus dudas o se apoyo con otros compañeros cuando se le complica llevar a cabo alguna actividad.		
Observaciones o comentarios		

3.4. Comprensión lectora

Como se ha podido observar, dentro de los procesos de enseñanza y aprendizaje tanto de la lectura como de la propia escritura, han sido manipulados de tal modo, que, solamente, estos son regidos bajos ciertos estándares y normas concretas que desvalidan los conocimientos propios del individuo, como también de, elementos claves que influyen en su proceso de aprendizaje, entendimiento de su contexto e identidad.

Estas formas de enseñanza tan centralizadas y rígidas, hacen que la tarea de aprender a leer y escribir cobre un sentido complejo para los individuos, pues en sí, no hay cierta consciencia de su utilidad dentro de su hacer y vivir diario, pues, en nuestro día a día, desde casa, hasta en la escuela, se nos ha enseñado que la única forma en la que se pueden utilizar de forma “válida” estas habilidades es un mundo académico y laboral.

Generando que, desde una temprana edad, nos apropiemos de estas grandes herramientas, de formas sistemáticas, técnicas y memorísticas. Por lo tanto, dentro de este apartado, se considera como uno de los procesos finales que ayudan a los infantes a potenciar sus habilidades de consciencia fonológica, decodificadora, así mismo de vocabulario, para poder llevar a cabo una tarea compleja que no solamente es comprender un texto, sino que, así mismo, logre adquirir y formar un conocimiento de manera significativa y autónoma, encontrando una funcionalidad adecuada dentro de su hacer y vivir diario.

De acuerdo con: (Monroy Moreno & Gómez López, 2009, pág. 37), la comprensión lectora es, “el entendimiento de textos leídos por una persona permitiéndole la reflexión, pudiendo indagar, analizar, relacionar e interpretar lo leído en el conocimiento previo.” Llevándose a cabo una tarea compleja, en la que se ocupan por supuesto, los conocimientos previos, como el generar metacogniciones propias, entiendo el mensaje y generando un nuevo saber.

En este caso, (Khemais, 2005, pág. 3), también puntualiza en la algo muy importante, que es,

que la persona que empieza a leer un texto, no se acerca a él desprovista de experiencias, afectos opiniones y conocimientos relacionados directa o indirectamente con el tema del texto o con el tipo de discurso que es. En otras palabras, el lector trae consigo un conjunto de características cognoscitivas, experienciales y actitudinales que influyen sobre los significados que atribuye al texto y sus partes. De esta manera por la naturaleza interactiva de la lectura, podemos decir que el texto no contiene el significado, sino que éste emerge de la interacción entre lo que el texto propone y lo que el lector aporta al texto.

Teniendo como resultado a un sujeto que sabe finalmente ocupar sus habilidades para desarrollar su competencia comprensiva a la hora de leer cualquier texto, siendo capaz de realizar esta actividad, pero al mismo tiempo de concluirla de forma autónoma y eficaz.

Por ende, si el aprendiz, no desarrolla de forma adecuada las habilidades anteriores, es claro que se verá afectado el proceso del cómo va adquiriendo formas propias para leer y comprender el texto, complicando su desarrollo de esta última habilidad.

3.4.1. Rúbrica, diagnóstico del nivel de comprensión lectora.

Mediante la siguiente actividad introductoria, se permitirá reconocer el nivel de comprensión lectora que manejan los infantes, además, de que también, se tendrá la pauta, de habilitar actividades que potencien y refuercen sus habilidades de lectura, teniendo como objetivo principal que los infantes, logren ser sujeto autónomos, entiendo los textos que se les presentan para enriquecer sus saberes previos.

Cabe recalcar que cada una de las actividades debe ser contextualizada y además que logren ubicar las singularidades como importancia de su cultura, mediante textos que impulse los saberes de la cultura Hñähñu.

Universidad Pedagógica Nacional Actividad previa (diagnóstico)				
Lugar: Biblioteca San Ildefonso		Ubicación: San Ildefonso Tepeji, Hidalgo		
Imparte: Villeda Soto Viaani Vishalua				
Objetivo: reconocer el nivel de comprensión lectora que tienen los infantes.				
Actividad				
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar
Inicio	Se hará una presentación breve del libro, permitiéndoles conocer la importancia de los saberes vivenciales de cada una las comunidades, además, de que, está está relacionada con el contexto y actividades diarias que son importantes.	Mostrar la carátula del libro y leer el título, posteriormente, preguntarles de qué creen ellos que se va a tratar la lectura.	10 minutos	Salón de la Biblioteca comunitaria San Ildefonso
Desarrollo	Se les dirá que uno por uno va ir leyendo de una a dos páginas, se iniciará de forma ascendente y descendente por apellidos.	Libro de "Don José, su familia y sus plantas" https://dili.inpi.gob.mx/don-jose-su-familia-y-sus-plantas-relato-nahnu-lengua-otomi-de-hidalgo-cb-013689/	40 minutos	Salón de la Biblioteca comunitaria San Ildefonso
Cierre	Cada uno mencionará lo que cree que es más importante del cuento y explicará el por qué. Además, tendrán que ubicar puntos principales como nombre de los personajes, de qué lugar se habla, el tipo de vegetación, etc.	Pizarrón, plumones, rúbrica de evaluación diagnóstico	10 minutos	Salón de la Biblioteca comunitaria San Ildefonso

Evaluación Diagnóstico		
Mediante la siguiente rúbrica se pretende ubicar el nivel de habilidad que poseen los diferentes alumnos, para manejar actividades pertinentes que desarrollen y fortalezcan sus conocimientos previos.		
Nombre del alumno:		
Aspectos a considerar	Sí	No
Reconoce la mayoría de los elementos importantes que se le solicitaron.		
Logra leer con fluidez los textos correspondientes que le tocaron.		
Se le dificultó al menos leer cinco palabras dentro de los párrafos que leyó.		
Entiende el significado y sentido de lo que acaba de leer.		
Observaciones o comentarios		

3.4.2. Planeación de actividades, para el desarrollo de la comprensión lectora.

Universidad Pedagógica Nacional (Planeación didáctica)				
Lugar: Biblioteca San Ildefonso		Ubicación: San Ildefonso Tepeji, Hidalgo.		
Objetivo: Desarrollar de forma gradual el nivel de comprensión lectora que manejan los infantes e ir potenciando su acercamiento a la lectura de una forma culturalmente pertinentemente.				
Ubicación curricular				
Tema: Comprensión lectora		Aprendizaje esperado: Que el infante logre identificar las ideas principales del texto, además de que, mediante la lectura logre desarrollar y reforzar sus conocimientos previos.		
Duración de las actividades: 1 hora.				
Momento	Secuencia Didáctica	Recurso didáctico	Duración	Lugar.
Inicio	<p>Antes de comenzar con la lectura, se les harán preguntas como:</p> <p>¿Por qué crees importante la amistad?</p> <p>¿Puedes describir qué es para ti la amistad?</p> <p>¿Crees importante escuchar en todo momento a tus amigos?</p> <p>¿Crees que las amistades pueden durar para toda la vida?</p>	<p>Es importante ir anotando las respuestas de los niños y niñas en el pizarrón.</p> <p>Se necesitará, plumones y pizarrón.</p> <p>Tener a la mano de forma física, el cuento de</p>	15 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Lectura Desarrollo	<p>El siguiente relato se leerá en voz alta por cada uno de los infantes y posteriormente, también se leerá en ñhãñhü, con la guía de la persona a cargo.</p> <p>“Había una vez en la estación de primavera, una linda flor que disfrutaba al máximo la dicha de tener vida, un día al amanecer, sintió que el sol alumbraba a la Tierra más que nunca. Ella en ese momento se puso triste y al verla el árbol le preguntó ¿Qué tienes florecita?</p>		30 minutos	

	<p>Flor: Estoy triste porque pronto moriré</p> <p>Árbol: ¿Por qué lo dices?</p> <p>Flor: Porque ya se aproxima el verano y hará más calor y yo no viviré más, me secaré. Dichoso tú que eres árbol y puedes vivir más tiempo.</p> <p>Árbol: No creas, yo también moriré porque muy seguido vienen a estas montañas leñadores y tengo miedo que me corten y me hagan leña.</p> <p>Flor: Es cierto, cada vez se acercan más a este lugar, pero no te preocupes hoy en día está prohibido cortar árboles y en cambio a nosotras las flores sí nos pueden cortar o secarnos con el calor.</p> <p>Árbol: Es cierto lo que dices.</p> <p>Flor: Yo tan sólo vivo una primavera ¿Qué tanto es? Tú en cambio vives más tiempo.</p> <p>Árbol: Sí pero con la llegada de los días calurosos, de los fríos me hago feo. En primavera soy verde y muchos pajaritos pueden vivir en mis brazos. Con la llegada del frío se mueren los pajaritos o se van a otros lugares. ¡Que triste es aceptar que todo lo que empieza tiene que terminar!</p> <p>Flor: Sí, sólo existe la esperanza de que lo que vivimos en esta primavera se quede en nuestros corazones y mantener vivo el sueño de que quizás algún día nos volvamos a encontrar. No sé si aquí o en otro lugar, cuando eso suceda hablaremos de nuestras experiencias.</p> <p>Árbol: Tienes razón te deseo que descanses bien florecita.</p> <p>Ambos se despidieron, pero no se dicen adiós sino un hasta siempre porque los dos desean volverse a encontrar en algún momento o a lo mejor en la próxima primavera.</p> <p>¿Te puedo pedir que hagas algo? Tú que has leído el cuento, cuida a ese amigo que está siempre contigo, porque es triste estar solo, yo tengo a mi amigo con el cual comparto todo ¿y tú?</p> <p>NÓ'ÓDONÍ NÓ'O 'BÖIZA</p>		
--	---	--	--

	<p>Mi ja nar pa ha ra ngó ya nkämi nar doni xan nzä ge xanño ran johya de da mets'icar nzaki, Nar pa ja mi hats'i, bi zö ge no'ó hyadi mi yot'i nó'ó ximhöima nts'edi de nu'u mara ya pa. Ge'a bi ñutsy dega dúmui né mi nu nó'ó böiza bi yóni: ¿Ge temé gi ja tsi doni?</p> <p>Doni: Din ndúmur ngetho ngútia maga tú</p> <p>Böiza: ¿yo'ágimó?</p> <p>Doni: Ngetho ya ba 'ñehe nú'u ya pa xa pa hyadi né mada pat'i né nuga hinga maga bui', maga ot'i, n'a Johya nú'í, ge gi n'a 'böiza negi tsö gi 'bui xi ma ndúnthí ya pa</p> <p>Böiza: Hina yo gi 'ñéme, nuga né maga tú ngetho xingu nhyaxtho bi éhé núa ha t'oho ya xu ne di tsú da tsengagi ne da njaka gi yaza.</p> <p>Doni: xa majóni 'nandi y kwat'i maget'pu nuwa ha ma höihu pe, hingi túrimui, nu'bya ya pa, hindi thopi ya löi da tset'i ya böiza, ha núje, ya doni, hó da tsö da ntukagihe mina ga 'yotho ko ra pa hyadi.</p> <p>Böiza: Xa majóni nó'ó gi mó</p> <p>Doni: Nuga honse di teha n'a ra ngó nk'a'mi itema ndunthi'a, nu'i gi bu'i ma ndunthi ya pa.</p> <p>Böiza: Hó pe ko, ra nzoho de ya pa hyadi né ya tse xan atsogagi , Nu'bu xa nk'ami, nuga xan nk'a'migi né ndunthi ya ts'int's'u da tsö da bui ha ma 'ye. Ko ra tsoho tse tu ya ts'int's'u o di ma mara ya hö o ≠Nar dúmui di póhu ge gathe nu'u duo pets'í te da góts'i!</p> <p>Doni: Hó hontse 'bui ga tohmu de ge nu'u di 'bu he ha ya nk'ami da gohi ha ma thiñóhu né ga pe'su nhyaxtho nó'ó t'óhó de na pa ga penju, ga ntheua hindi pódí numu núa o ma n'a höi, xta nja nuná nthogi ga nóhu de ma feniu.</p> <p>Böiza: majóni di ne gi tsöyö xa ño, tsi doni. Gatho yonj'í bi nhyegi pe ge himbi 'ñéná nk'athu, ge ga ntheu ma n'a pa, nge'a gatho yoho ne da mengi da nthe ha ma n'a tsi pa o xahmó ha ma n'a ra ngó yank'amí.</p> <p>¿Da tsö ga ö'a'i gi ja n'a mefi? Nú'í ge xka néhé núná 'bede, sú nó'ó mpódí ge 'bui nhyaxtho ko nge'i, ngetho n'a thúmui da n'muse n'a, ha' di pets'í ma mpódí ko nó'ó di n'hyeme gatho ¿xi nú'í?"</p>		
--	---	--	--

Cierre	<p>Una vez finalizada la lectura en voz alta, es importante identificar la fluidez con la que los niños y niñas leen la lectura, si en algún momento llegan a tener dificultad al pronunciar alguna (hay que guiarlos), además de que, también, se deben de identificar las formas en las que respetan los signos de puntuación y entonación.</p> <p>Por otra parte, también, se harán preguntas abiertas, para poder saber si logran identificar las ideas principales de la lectura, comprenden el mensaje que quiere transmitir el texto, etc.</p> <p>Con una pelota, se jurará la papa caliente y quién quede con la pelota, tendrá que responder una pregunta.</p> <p>-Con tus propias palabras, describe sobre que se trata el relato que se acaba de leer.</p> <p>-¿Qué fue lo que más te gusto de la lectura?</p> <p>-¿Recuerdas quiénes eran los personajes principales de la historia?</p> <p>-¿Qué le pasa al árbol con la llegada de los días calurosos?</p> <p>-¿En que estación del año vive la flor?</p>	<p>Dentro de la rúbrica, ir anotando los elementos a considerar (la fluidez, pronunciación, comprensión de la lectura).</p> <p>Incentivar a que todos participen para poder complementar las participaciones de las y los compañeros e ir haciendo una lluvia de ideas.</p>	15 minutos.	
--------	---	---	-------------	--

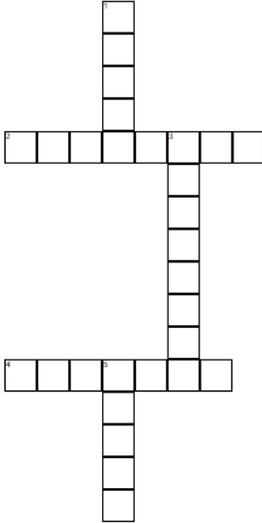
Inicio	Se leerá entre todos, una lectura, para posteriormente crear una entre todos y usar elementos importantes como el vocabulario, manteniendo el sentido que tenía la lectura que fue presentada.	Tener de forma física (si se puede proyectar en el salón), el cuento de: (Instituto Nacional Indigenista, 1991)	20 minutos	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)
Desarrollo	Una vez concluida la lectura, se explicará a los infantes la actividad de “construyendo la historia”, donde, entre todos, tendremos que elaborar una historia parecida, pero con elementos presentes en el contexto donde vivimos (San Ildefonso, Tepeji). Se puede comenzar la historia retomando, que dentro de la comunidad existe la producción del pulque y abundancia del maguey. Posteriormente ir cediendo la palabra a cada uno para armar un nuevo cuento.	Pizarrón, plumones, pluma, hojas blancas.	20 minutos	
Cierre	Cada uno de los estudiantes, deberá de realizar dos dibujos que expresen de forma gráfica la idea que expusieron para construir nuestro propio cuento.	Hojas blancas, colores, lápices, sacapuntas, gomas.	20 minutos.	

Inicio	Se harán la lectura de dos narraciones/ cuentos, en donde es importante que los infantes reconozcan la riqueza que tiene cada espacio y persona, por lo tanto, al presentarles dichas lecturas, se busca incentivar a que ellos mismos logren reconocer la practicas y conocimientos propios que yacen dentro de su comunidad para posteriormente plasmarlas en cuentos propios de la comunidad.	Presentar de forma física (si se puede proyectar o imprimir las lecturas). Retomadas de (Hernández Hernández & Thu´bini Mäst´ oho, 2020). Equipo 1: leerá por párrafos la lectura de “El ayate de María”. Equipo 2: leerá por párrafos la lectura de “Quique el tlachiquero”	20 minutos.	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)	
Desarrollo	Una vez finalizadas las lecturas en voz altas, al “Equipo 1” se le harán preguntas correspondientes sobre la lectura de “Quique el tlachiquero”; mientras que al “Equipo 2”, se le harán preguntas sobre la lectura de “El ayate de María”. Tendrán que completar un crucigrama.	Presentarles a los equipos los crucigramas que tienen que elaborar al Equipo 1; mientras que el otro el equipo, realizará la actividad de palabras ocultas. Para posteriormente, hacer un breve resumen de las lecturas que se vieron en clase.	20 minutos		
Cierre	Se hará para finalizar una mesa redonda, donde los alumnos deben de reconocer las similitudes como diferencias que hay dentro de su comunidad, con las que se explican dentro de los cuentos.	Ir haciendo anotaciones, ya que se implementará más adelante la elaboración de un libro propio de la comunidad que rescate los elementos culturales como lingüísticos.	20 minutos		

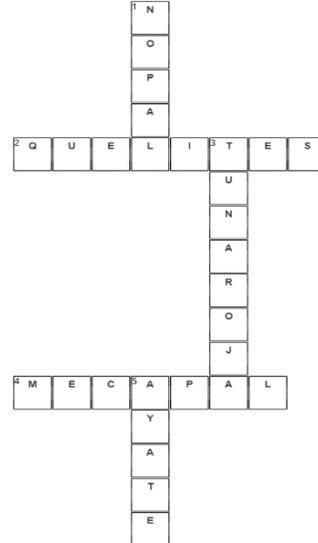
Inicio	<p>Tomar como referencia el libro de “Beto y sus amigos los colores” y presentar al grupo dicho material didáctico. (Se puede ocupar en físico o en digital con su traducción en la lengua)</p> <p>Con la finalidad de crear nuevos libros juntos.</p> <p>Explicarles a los pequeños y pequeñas que el siguiente libro también puede ser escrito en Ñhãñhu considerando el vocabulario que ellos ya sabe o que han ido aprendiendo.</p>	<p>Tener a la mano el libro “Beto y sus amigos los colores”.</p> <p>Proyector si es necesario únicamente.</p>	10 minutos.	Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapata Gil)	
Desarrollo	<p>Una vez finalizada la lectura del material didáctico, mencionarles a los participantes que harán cada un cuento o libro, en el pueden representar alguna historia pequeña en particular considerando las palabras que han aprendido en Ñhãñhu y se pueden apoyar en usar también el español.</p> <p>Tendrán diez minutos para poder también recolectar elementos propios de la comunidad (como plantas, rocas, arena, tierra, pasto, etc).</p> <p>Una vez regresando al salón podrán ir construyendo su libro o cuento.</p>	<p>Materiales: hojas blancas, de colores, calcomanías, Resistol, tijeras, colores, plumas, lápices, sacapuntas, plumones, silicón.</p>	35 minutos		
Cierre	<p>Guardar los avances que se hayan logrado para la siguiente clase finalizar con dicha actividad.</p>	<p>El encargado de la actividad deberá hacer anotaciones de las evoluciones que han tenido los pequeños.</p>	5 minutos		

Anexo de ejemplo de los crucigramas “El Ayate de María”

El Ayate de María



El Ayate de María



Horizontales

2. Doña Mari, trae nopalitos, ... del campo, hierbas y otros vegetales.
4. Con este, se pueden cargar bultos sobre la espalda, también se apoya en la frente.

Verticales

1. Es una planta muy común dentro de nuestras comidas, es verde, tiene espinas y da tunas.
3. Es un fruto que nace del nopal, solo que su color no es verde y es muy singular.
5. Doña Mari, ocupa este artefacto hecho de hilo de maguey para guardar sus productos.

Horizontales

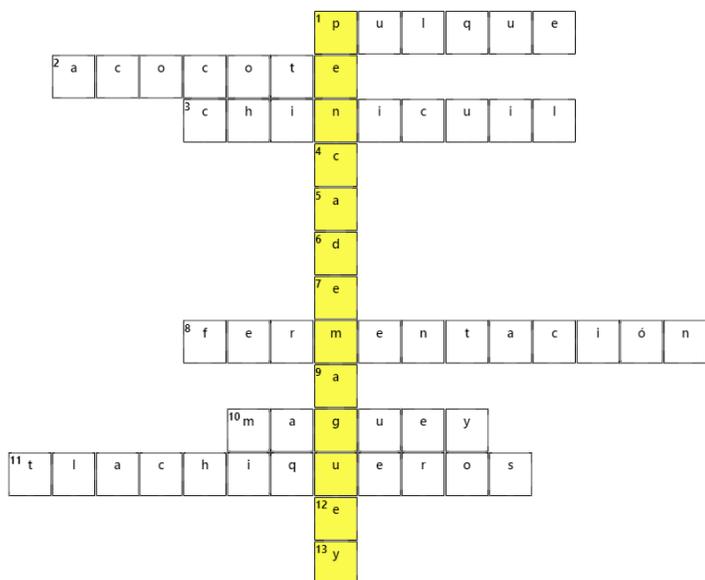
2. Doña Mari, trae nopalitos, ... del campo, hierbas y otros vegetales.
4. Con este, se pueden cargar bultos sobre la espalda, también se apoya en la frente.

Verticales

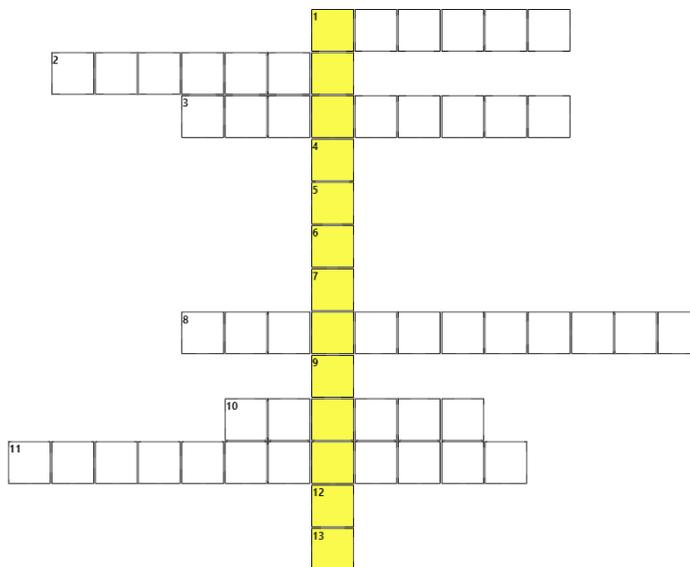
1. Es una planta muy común dentro de nuestras comidas, es verde, tiene espinas y da tunas.
3. Es un fruto que nace del nopal, solo que su color no es verde y es muy singular.
5. Doña Mari, ocupa este artefacto hecho de hilo de maguey para guardar sus productos.

Anexo de actividad palabras ocultas "Quique el tlachiquero"

Quique el tlachiquero



Quique el tlachiquero



1. Esta bebida es conocida como la bebida de los dioses

2. Se hace de la calabaza o guaje, permite, succionar el aguamiel.

3. Es un gusano rojo, que sale del maguey, se puede comer.

8. Proceso, en el que se deja reposar el aguamiel, para que se convierta en pulque, provocando que se haga hongo amarillo.

10. Mediante esta planta se obtiene el pulque.

11. Es el oficio al que se dedica la gente que produce pulque.

1. Esta bebida es conocida como la bebida de los dioses

2. Se hace de la calabaza o guaje, permite, succionar el aguamiel.

3. Es un gusano rojo, que sale del maguey, se puede comer.

8. Proceso, en el que se deja reposar el aguamiel, para que se convierta en pulque, provocando que se haga hongo amarillo.

10. Mediante esta planta se obtiene el pulque.

11. Es el oficio al que se dedica la gente que produce pulque.

educima.com

educima.com

3.4.3. Rúbrica de evaluación

Evaluación	
Se busca que mediante las formas de evaluación (cuantitativa y cualitativa), se logren identificar aquellas complicaciones que presenta cada estudiante para poder buscar formas de reforzar el contenido que se le está impartiendo, buscando así que se logre obtener un aprendizaje significativo.	
Cuantitativa	Cualitativa
<ul style="list-style-type: none"> Rúbrica de evaluación de desempeño y participación 	Mantener una observación continúa sobre cómo se establece el desempeño de los estudiantes al identificar las vocales y consonantes, como relacionan las palabras que conocen con los sonidos, que tanta facilidad o dificultad presentan al desempeñar las actividades. <ul style="list-style-type: none"> Lista de cotejo

Evaluación Cualitativa: Lista de cotejo		
En la siguiente rúbrica se presentan aspectos a considerar que permiten identificar, los avances como dificultades que ha tenido cada estudiante en base a las actividades que se llevaron a cabo dentro del salón, por lo tanto, se pretende que, con los resultados obtenidos, se nos permita buscar nuevas formas de facilitar el conocimiento y que este mismo se vuelva significativo.		
Nombre del alumno:		
Aspectos a considerar	Sí	No
Logra identificar el significado de las palabras que se vieron durante las actividades realizadas.		
Desempeña con facilidad las actividades que se realizaron.		
Puede ir realizando los trazos de cada grafema sin dificultad y también producir el fonema de cada uno.		
Externa sus dudas o se apoyo con otros compañeros cuando se le complica llevar a cabo alguna actividad.		
Observaciones o comentarios		

4. Conclusiones

Mediante este trabajo se pudo visibilizar más a fondo las problemáticas existentes dentro de las comunidades y pueblos indígenas, en específico de la comunidad de San Ildefonso Tepeji. Logrando ubicar que, las políticas educativas como derechos lingüísticos establecidos por el Estado no han logrado cumplir con sus objetivos, tampoco cubrir con las necesidades propias de la comunidad, pues únicamente se mantienen constantemente en un discurso escrito y oral que difícilmente se logran llevar a cabo.

Lamentablemente es un tema complicado pues debe haber un cambio profundo desde raíz, y es que, en realidad el problema no viene desde la escuela o desde las familias. Normalmente siempre se presentan discursos en donde se señala que quiénes tienen la responsabilidad de seguir transmitiendo la lengua, cultura, cosmología de la comunidad es la escuela, maestros e incluso los mismos integrantes de esta misma, pero, más bien, quien adquiere el protagónico de todo esto es el Estado, recordando nuevamente; desde que México logro su independencia existieron intenciones claras de mantener una identidad única, homogénea, tomando como alternativa impartir así, una educación monocultural, fragmentando y violentando procesos de aprendizaje importantes que van íntimamente relacionados con momentos de relacionalidad con el cosmos y los propios agentes socializadores que forman parte de cada una de las comunidades como pueblos indígenas. Ahora el resultado ha sido contradictorio para el desarrollo de las diferentes comunidades o pueblos, y claro está que están en todo derecho de exigir respuestas, propuestas que logren remediar gradualmente toda esta desestructuración.

Ahora, se deben de enfrentar políticas que están enraizadas a una visión globalizadora en donde establece límites de desarrollo para aquellos que no forman parte de este gran proyecto, en donde su objetivo principal es mantener sistemas completamente verticales, paternalistas, extractivistas y sobre todo discriminatorios originando desigualdades en cualquier sentido.

Aunque este proyecto no está específicamente empleado para un contexto educativo, es importante mantener una constante consciencia reflexiva y crítica en el ámbito educativo, pues, es un medio importante que se le ha asignado un gran peso, hasta ahora, es considerada la escuela como una herramienta importante para impartir conocimientos, permitir que se produzcan procesos de socialización, aunque hoy en día existen nuevos proyectos educativos más integradores, también, “Es urgente descolonizar la educación intercultural bilingüe, como también lo es denunciar el maltrato del sistema escolar que hoy presenta nuevas formas de racismo, por medio de la discriminación lingüística escolar, amparada por políticas de inclusión (...)” (Loncon Antileo, 2022, pág. 134).

La comunidad de San Ildefonso Tepeji es un gran ejemplo, pues como se menciona en el apartado dos que, las primeras generaciones de la comunidad sufrieron dentro de la escuela procesos discriminatorios, violentos que los orillaron a establecer como Lengua Materna el español, para prevenir a las nuevas generaciones que se enfrentaran a estas situaciones, además de que los docentes no contaban con la formación adecuada para responder a las necesidades sentidas por la comunidad. Estando de acuerdo con lo que menciona (Loncon Antileo, 2022, pág. 114) toma como referencia a Mayo y Castillo, 2019

Las demandas indígenas han sido criminalizadas, de modo que, por un lado, el movimiento indígena ha tenido que empujar la interculturalidad en el sistema educativo y, por otro, crear espacios autónomos alternos para implementar su cultura, lengua y el pensamiento propio.

Como ejemplo contamos con el proyecto de la radio comunitaria “Comunitaria Gi ne gä bu he th’o (Queremos seguir viviendo), en donde el principal objetivo es mantener presente el uso de la lengua ñhãñhu y su cultura, como reconocer la diversidad lingüística y cultural que existe. Encaminando también a que los mismos integrantes de la comunidad, generen proyectos en búsqueda de recursos, herramientas y soluciones que logren atender su demandas y derechos propios, contando pocas veces con el apoyo del Estado.

Como menciona: (Schmelkes, 2022, pág. 197)

Este es el proceso que se quiere frenar, el cual ocurre por la reducción de los ámbitos de uso de las lenguas indígenas, la presión del racismo y la discriminación que obliga a los hablantes a no emplear su lengua en nuevos ámbitos y medios, las actitudes y políticas lingüísticas de los gobiernos e instituciones, la escasa o nula promoción de las lenguas indígenas nacionales en los medios de comunicación, la falta de materiales en cantidad y calidad para la educación (...)

Algo que pasa con frecuencia desgraciada e irónicamente en nuestro país, es que sí reconoce la diversidad, pero es una diversidad materialista, mercantilista en donde brinda oportunidades para aquellos que poseen el capital y posición adecuada dentro de esta ideología burocrática y capitalista dejando en desventaja a aquellos que no la poseen debido a estas mismas acciones, por lo tanto nuestra realidad está basada en una ideología globalizadora, etnocéntrica, que desde hace ya varios años ha venido manipulando las políticas, herramientas, y roles a su favor, de tal modo que las garantías como derechos de la “otredad”; grupos sociales que tienen perspectivas diferentes de la realidad a como la establece este sistema son suprimidas y violentadas.

Adentrándonos cada día más a esta reafirmación de una cultura globalizadora que,

no sólo no se procura uniformar -como si fuese el gran desiderátum cultural del capitalismo-, sino que por el contrario se trata de aprovechar la diversidad en favor de la consolidación del sistema y, específicamente, de los grandes negocios corporativos. (Díaz Polanco H. , 2006, pág. 10).

Las comunidades como pueblos indígenas han mantenido una lucha y resistencia históricamente constante, en lo personal considero que es injusto que a pesar de que el estado conozca todo el panorama que está presente dentro de estas mismas, no aplique intervenciones adecuadas, donde permita abrir camino a las propuestas que son construidas desde la comunidad, este distanciamiento constante y la falta de práctica para establecer un diálogo abierto aceptando la interculturalidad bloquea cualquier proceso favorable dentro de una educación formal e informal, pues lo importante es impartir conocimientos para la vida, formando a sujetos conscientes

de su realidad, de la importancia que tiene el sentirse parte de una comunidad pero también reconocer su individualidad como capacidades y habilidades que pueden ir desarrollando a lo largo de su vida.

Poder llevar a cabo este proyecto, permitió tener una perspectiva más amplia de los temas que se deben de atender a profundidad y también de reconocer, a partir de nuestra formación académica también se puede escuchar las voces de los compañeros que son pertenecientes a una comunidad y que, son hablantes de alguna lengua indígena, por lo tanto, se debe mantener un trabajo constante, integrador, reflexivo

Poder llevar a cabo este proyecto, permitió tener una perspectiva más amplia de los temas que se deben de atender a profundidad para lograr obtener propuestas culturalmente pertinentes, flexibles, construyendo colaborativa y colectivamente herramientas que logren tener como sujetos principales a cada uno de los integrantes de la comunidad, reconociendo continuamente que son portadores y promotores de conocimiento, por lo tanto los conocimientos que adquieren cada uno de los sujetos son aprendizajes situados y pertinentes.

Agradezco haber tenido la oportunidad de haber tenido un acercamiento hacia la lengua ñhãñhu, también poder conocer más a fondo las problemáticas que se han presentado dentro de la comunidad, poder percibir el sentido de pertenencia y resistencia. Las lenguas indígenas son parte importante dentro de la construcción de identidades, siendo también un componente crucial para entender realidades propias de las comunidades, por lo que, el desarrollo de la escritura de estas mismas es importante para poder preservar cada uno de los conocimientos propios y poder transmitirlos de manera intergeneracional dentro y fuera de la escuela. El lograr reconocer también que la lengua tiene una gran vinculación con las formas particulares de expresión y significado en su uso, logra crear estructuras particulares en cada comunidad.

En este caso, (Schmelkes, 2022, pág. 200) indica que: “Es cierto que las lenguas indígenas son fundamentalmente orales. Es necesario reconocer esta característica de oralidad y darle su lugar de expresión y de desarrollo. Pero también es necesario favorecer la escritura de las lenguas indígenas”.

Aunado a esto, (Loncon Antileo, 2022, pág. 126) hace referencia a que:

La lengua codifica la realidad y su mundo, así como les parece. Con la lengua, además construyen los conocimientos para enfrentar problemas (...) El uso de la lengua les permite adentrarse en una complejidad de sistemas y niveles de significaciones, racionalidad, valores y prácticas culturales que dan cuenta de una filosofía propia (...)

Por eso, es importante impulsar proyectos o propuestas que logren incluir metodologías que se adecuen a cada uno de los objetivos que tenga la comunidad siendo adecuados de una forma que garanticen los derechos culturales como lingüísticos, impulsando la autonomía, autodeterminación y autogestión que sin duda son necesarias dentro de las comunidades como pueblos indígenas, abriendo y reforzando los caminos que han construido, para poder ser reconocidos dentro de una sociedad que claramente tiene mucho que trabajar para poder ser consciente de la realidad que está presente en el país.

5. Anexos

2



Imagen 1: Representación gráfica del Salón de la Plaza Comunitaria (Arturo Zapa Gil). Está la entrada principal en donde existe una mesa de recepción ahí se hace el registro de las personas que ingresan a lo que es el salón, contando con estantes de libros. La persona encargada es quien hace el inventario mensual de los materiales existentes dentro del salón, además de que hay una sala infantil en donde se imparten cursos, actividades y clases de enseñanza de la lengua ñhãñhu.

² (Planner 5D, 2011)



Imagen 2: Podemos la parte exterior de lo que sería el Salón de la Plaza Comunitaria (se encuentra en la parte inferior).



Imagen 3: Dentro del salón de la Plaza Comunitaria está la sala infantil en donde se encuentran pocos materiales que cubran las necesidades de los que asisten y también de la persona encargada para impartir las actividades.



Imagen 4: Presentación de libro didáctico bilingüe español-ñhãñu en donde gracias a la ayuda de la Sra. Diana A.C. se logró hacer la traducción en audio del libro, este pequeño material se hizo con la finalidad de poder hacer un nuevo recurso en la lengua propia de la comunidad para la enseñanza de los colores.

Tomando como referencia algunos aspectos propios de la comunidad.



Este libro le pertenece a:

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD AJUSCO

ÁREA ACADÉMICA 2: DIVERSIDAD E INTERCULTURALIDAD

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN INDÍGENA

CAMPO: EDUCACIÓN CUMUNITARIA

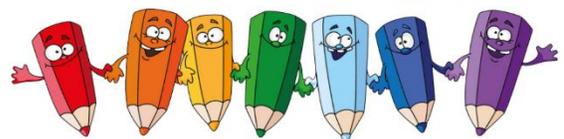
MATERIA: PRODUCCIÓN DE MATERIALES AUDIOVISUALES

EN CONTEXTOS DE DIVERSIDAD

ASESORA: ALBA LILIANA AMARO GARCÍA

AUTORA: VILLEDA SOTO VIAANI VISHALUA

ILUSTRADORA: VILLEDA SOTO VIAANI VISHALUA



Agradecimientos a:

La comunidad de San Ildefonso Tejé,
Hidalgo, en especial a todos los
participantes de la biblioteca
comunitaria



Cierto día Beto regresó de la escuela, y le dijo a su mamá.



-Mamá, en la escuela nos dejaron de tarea aprendernos los colores.

-¿Cómo le podré enseñar a mi Quetita los colores?



Su mami, pensó dentro sí

Entonces tuvo la idea, que mientras estuvieran en el puesto, Beto podría aprenderse los colores, con las frutas y verduras que ellas vendían





Al día siguiente, desde muy temprano salieron a acomodar y a limpiar la mercancía, para que la gente se acercara a comprar.

La mamá de Beto le dijo:



-Mi niño, empieza a colocar en esta cajita todos estos jitomates- y le preguntó ¿Sabes de qué color son?

-Beto se quedó callado.

Los jitomates son de color...

Rojito

Ummm, las fresas y manzanas

- ¿Qué otra cosa encuentras aquí que tenga el mismo color?



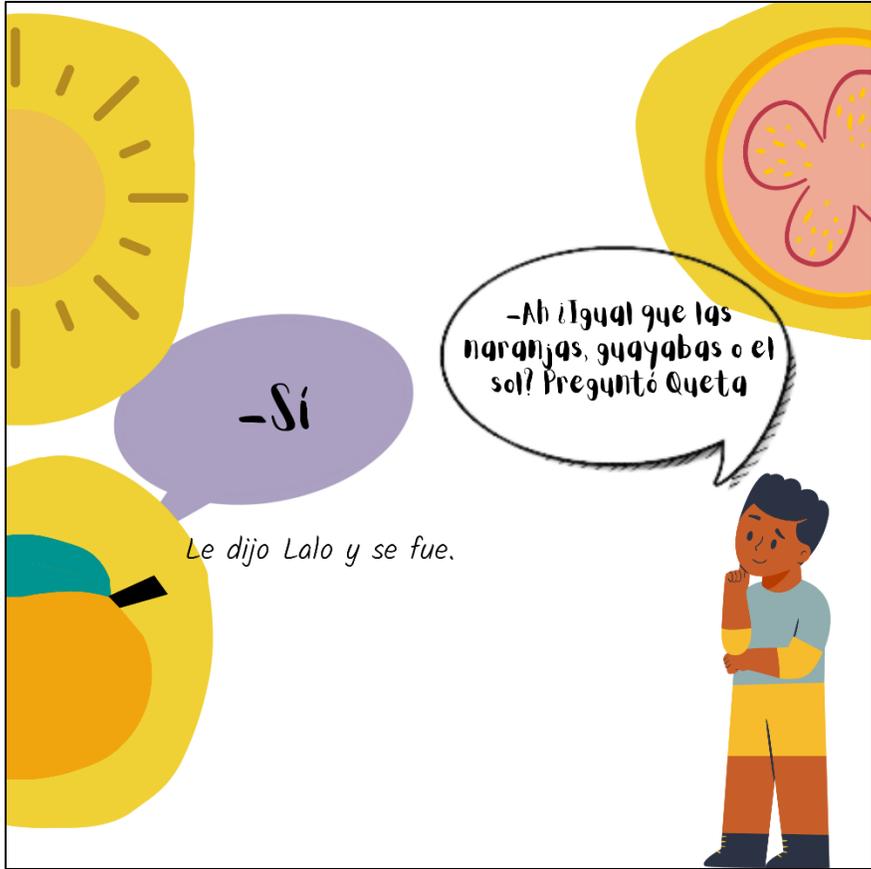
Al poco rato llegó Lalo a comparar plátanos.

La mamá de Queta le preguntó a Lalo

-A ver Lalo, ¿de qué color son los plátanos que te llevas?



-De color amarillo señora



Llegó el momento de irse a casa, Beto y sus amigos estaban muy feliz de haber aprendido cosas nuevas.



¿Qué colores conoces tú?

En esta hoja puedes dibujar y colorear.

OJO: no se te olvide poner el nombre de colores y ¡A divertirse!

Bibliografía

- Aliagas, C., Castellá, J., & Cassany, D. (2009). *Revista OCNOS*. Obtenido de Revista OCNOS: https://revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/ocnos_2009.05.07/167
- Amaral, L. (. (6 de Junio de 2018). La literacidad y la Enseñanza de las Lenguas Indígenas [Vídeo]. Facebook. Obtenido de <https://www.facebook.com/share/v/MXX5niWXkkokupZc/?mibextid=oFDknk>
- Benítez, C. C. (18 de mayo de 2019). "No queremos seguir limosneando nuestros derechos". *La Jornada del campo*. Obtenido de <https://www.jornada.com.mx/2019/05/18/cam-persona.html>
- Bibliotecas Públicas Tepji. (3 de julio de 2021). Recorrido Virtual San Ildefonso. México, Hidalgo. Obtenido de https://www.facebook.com/BibliotecasTepeji/videos/238265454513184/?extid=WA-UNK-UNK-UNK-AN_GK0T-GK1C
- Brice Heath, S. (2004). El valor de la lectura de cuentos infantiles a la hora de dormir: habilidades narrativas en el hogar y en la escuela. En V. Zavala , M. Niño-Murcia, & P. Ames, *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (págs. 143-180). Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.
- Bruzos Moro, A. (2001-2002). *Dialnet*. Obtenido de Dialnet: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2161021>
- Caballero Barrón, B. F. (2017). *Construcciones existenciales en otomí de San Ildefonso (Chantepec) Hidalgo [Tesis de maestría en Lingüística]*. Universidad de Sonora. Obtenido de <http://hdl.handle.net/20.500.12984/4427>
- Calva Reyes, A. (21 de septiembre de 2013). *La Jornada del Campo*. Obtenido de La Jornada del Campo: <https://www.jornada.com.mx/2013/09/21/cam-escuchar.html>
- Cámara de Diputados de H. de la Unión, Secretaria General, & Secretaria de Servicios Parlamentarios. (28 de Abril de 2022). *diputados.gob*. Obtenido de [diputados,gob: https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LGDLPI.pdf](https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LGDLPI.pdf)
- Colectivo Estatal Pedagógico y de acompañamiento del PTEO. El proceso de la manifestación del PTEO como movimiento generador de conciencias críticas.* (2013). Oaxaca: Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca - S.N.T.E sección XXII - Coordinadora Nacional de los Trabajadores de la Educación.
- Comision Nacional para el , D. P. (2003). *Convenio 169 de la OIT sobre los Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independiente*. México: Desarrollo Grafico Editorial. Obtenido de <https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/30118/Convenio169.pdf>
- Cortés Ruiz, E., & Carreón Flores, J. E. (2016). *LOS PUEBLOS INDÍGENAS DEL ESTADO DE MÉXICO ATLAS ETNOGRÁFICO*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia.

- Da Silva Gomes C., H., & Signoret Dorcasberro, A. (2005). Capítulo 7: El bilingüismo. En H. Da Silva Gomes C., & A. Signoret Dorcasberro, *Temas sobre la adquisición de una segunda lengua* (págs. 263-285). México: Trillas.
- De la Piedra, M. T. (2004). Oralidad y escritura: el rol de los intermediarios de la literacidad en una comunidad quechua-hablante de los Andes peruanos. En V. Zavala, M. Niño-Murcia, & P. Ames, *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (págs. 367-388). Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.
- Díaz Couder Cabral, E., Cárdenas Demay, A., & Arellano Martínez, A. (2005). Diversidad cultural y minorización lingüística. En A. Cárdenas Demay, A. Arellano Martínez, & E. Díaz Couder Cabral, *Pluralismo lingüístico. Directrices Generales para Políticas Institucionales* (págs. 17-25). México: UPN - UNESCO.
- Díaz Gómez, F. (2007). *Comunalidad, energía vivia del pensamiento mixe*. Mexico: UNAM. Obtenido de https://formacion.ilsb.org.mx/wp-content/uploads/2021/10/Floriberto-Diaz.-Escrito_-Comunalidad-ene-Sofia-Robles-Hernandez-y-Rafael-Cardoso-Ji_compressed.pdf
- Díaz Polanco, H. (2006). *Elogio de la Diversidad. Globalización, multiculturalismo y etnofagia*. México: Siglo XXI. Obtenido de <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=w2MXC6ynMDsC&oi=fnd&pg=PA9&dq=h%C3%A9ctor+d%C3%ADaz+polanco&ots=s5gyzUhRjy&sig=kO4nQg0Z28Hf74vIRKRr3nT--u4#v=onepage&q=h%C3%A9ctor%20d%C3%ADaz%20polanco&f=false>
- Díaz Polanco, H. (2006). *Elogio de la diversidad. Globalización, multiculturalismo y etnofagia*. México: Siglo XXI.
- Estermann, J. (1998). *Filosofía Andina, estudio intercultural de la sabiduría autóctona andina*. Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala.
- Fishman, A. (1992). *Etnografía y Literacidad: aprendizaje en contexto*. Topics in Language Disorders.
- García García, L. (2021). El bilingüismo en la educación Indígena. Apuntes para su reflexión. En P. c. NORTE, *Antopolgía mexicana y educación indígena. Enfoques y perspectivas* (págs. 69-98). México: Universidad de Guadalajara. Obtenido de <https://revistas.cunorte.udg.mx/punto/issue/view/13/19>
- Gobierno de México. (20 de febrero de 2020). *SIC México. Sistema de Información Cultural, Lenguas Indígenas*. Obtenido de SIC México. Sistema de Información Cultural, Lenguas Indígenas: https://sic.cultura.gob.mx/ficha.php?table=inali_li&table_id=8
- Gutiérrez Frasneda, R., & Díez Mediavilla, A. (2018). *Conciencia Fonológica y Desarrollo Evolutivo de la Escritura en las Primeras Edades*. Educación XXI. doi: 10.5944/educXX1.13256
- Gutiérrez Frasneda, R., De Vicente Yagüe- Jara, M. I., & Alarcón Postigo, R. (2020). *Scielo*. Obtenido de Scielo: <https://www.scielo.cl/pdf/signos/v53n104/0718-0934-signos-53-104-664.pdf>

- Hernández Hernández, K. L., & Thu'бини Mästä' oho. (2020). *El susurro del mezquite*. México: Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. Obtenido de <https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/552166/libro-el-susurro-del-mezquite-inpi.pdf>
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2009). *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales. Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. México: INALI.
- Instituto Nacional Indigenista. (1991). *Don José, su familia y sus plantas. Relato ñähñú*. México: Instituto Nacional Indigenista. Obtenido de <https://dili.inpi.gob.mx/don-jose-su-familia-y-sus-plantas-relato-nahnu-lengua-otomi-de-hidalgo-cb-013689/>
- Khemais, J. (4 de 06 de 2005). *Redined*. Obtenido de Redined: <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/72272/Estrategias.pdf?sequence=3&isAllowed=y>
- Loncon Antileo, E. (2022). Aportes de las epistemologías indígenas para la decolonización y la educación intercultural bilingüe. En A. L. Gallardo, & C. Rosa, *Epistemologías e interculturalidad en educación* (págs. 111-138). México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de investigaciones sobre la Universidad y la Educación. Obtenido de www.iisue.unam.mx/libros
- Londoño Vásquez, D. A. (2014). De la lectura y la escritura a la literacidad: Una revisión del estado del arte. *ANAGRAMAS*, 197-220.
- Lorenzo, J. R. (2001). *Redalyc.org*. Obtenido de Redalyc.org: <https://www.redalyc.org/pdf/180/18011326001.pdf>
- Luján Ferrer, M. E. (2010). *Redalyc*. Obtenido de Redalyc: <https://www.redalyc.org/pdf/440/44013961006.pdf>
- Manrique Castañeda, L. (1988). *Atlas Cultural de México. Lingüística*. México: Planeta.
- Mejía de Eslava, L., & Eslava Cobos, J. (2008). Obtenido de <https://www.caligrafix.cl/files/investigaciones/Conciencia-fonologica-y-aprendizaje-Lector-Lyda-Mejia-Jorge-Eslava.pdf>
- Melanie Perkins, C. A. (28 de Junio de 2012). *Canva*. Obtenido de Canva: <https://www.canva.com/>
- México, G. d. (s.f.). *Directorio de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas*. Obtenido de Directorio de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas: <https://dgb.cultura.gob.mx/directorio/ficha.php?idbiblio=7117>
- Monroy Moreno, J. A., & Gómez López, B. E. (2009). *Revista Mexicana de Orientación Educativa*. Obtenido de Revista Mexicana de Orientación Educativa: <http://pepsic.bvsalud.org/pdf/remo/v6n16/v6n16a08.pdf>
- Montrul, S. (2012). Capítulo 2: Aspectos sociales del bilingüismo. En S. Montrul, *El bilingüismo en el mundo hispanohablante* (págs. 25-40). España: WILEY-BLACKWELL. Obtenido de

https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=cUvjAQAQAQBAJ&oi=fnd&pg=PT34&dq=biling%C3%BCismo+concepto&ots=wUZwFH-2s1&sig=DvmFHzorxDg-2wGndMU_IdcjKQ#v=onepage&q=biling%C3%BCismo%20concepto&f=false

- Ne'ñu, T. (15 de mayo de 2022). 4.1 San Ildefonso Chantepec- Tepeji del Río. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=3OhgNhmVfmk>
- Núñez Delgado, M. P., & Santamarina Sancho, M. (2014). *Prerrequisitos para el proceso de aprendizaje de la lectura y la escritura: conciencia*. Venezuela: Universidad de los Andes. Obtenido de redalyc.c: <https://www.redalyc.org/pdf/5119/511951374006.pdf>
- Organización Internacional del Trabajo. (2014). *Convenio Núm.169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales. Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas*. Perú: Organización Internacional del Trabajo.
- Paul Gee, J. (2004). Oralidad y literacidad: de El pensamiento salvaje a Ways with Words. En V. Zavala, M. Niño-Murcia, & P. Ames, *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (págs. 23-56). Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en Perú.
- Planner 5D. (2011). *Planner 5D*. Obtenido de Planner 5D: <https://planner5d.com/es/dashboard#projects>
- Polanco, H. D. (2019). *Universidad Nacional de Rosario*. Obtenido de Universidad Nacional de Rosario: <http://rehip.unr.edu.ar/xmlui/bitstream/handle/2133/13267/2Claroscuro%206%20-%20D%3%adaz-Polanco.pdf?sequence=3&isAllowed=y>
- Ramírez Benítez, Y., Jiménez Morales, R. M., & Bernal Ruiz, F. (Diciembre de 2019). *Dialnet*. Obtenido de Dialnet: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7853004>
- Rojas García, J., & García Vargas, M. E. (2022). *UAEH*. Obtenido de UAEH: <https://repository.uaeh.edu.mx/revistas/index.php/tepexi/article/view/7930/8451>
- Rojas García, J., & García Vargas, M. (5 de enero de 2022). *TEPEXI Boletín Científico de la Escuela Superior Tepeji del Río*. Obtenido de TEPEXI Boletín Científico de la Escuela Superior Tepeji del Río: <https://repository.uaeh.edu.mx/revistas/index.php/tepexi/article/view/7930>
- Sapir, E. (1954). *El lenguaje: introducción al estudio del habla*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Schmelkes, S. (2022). El papel que ha jugado la escuela respecto a las culturas y las lenguas indígenas. En A. Gallardo, & C. Rosa, *Epistemologías e interculturalidad en educación*. (págs. 195-206). México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación. Obtenido de www.iisue.unam.mx/libros
- SeñoLu. (5 de abril de 2020). 1- Conciencia Fonológica- Contando Sonidos: Ejercicio 1. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=aO7ttF66J0I>
- SEP-INALI. (2014). *Njaua nt'ot'i ra hñähñu. Norma de escritura de la lengua hñähñu (otomí). De los estados de Guanajuato, Hidalgo, Estado de México, Puebla, Querétaro, Tlaxcala,*

- Michoacán y Veracruz*. México: SEP-INALI. Obtenido de https://site.inali.gob.mx/publicaciones/norma_hnahnu_2014.pdf
- Suárez Muñoz, Á., Moreno Manso, J., & Godoy Merino, M. J. (2010). *álabe*. Obtenido de álabe: <http://repositorio.ual.es/bitstream/handle/10835/5331/5-76-1-PB.pdf>
- Survival, C. (6 de diciembre de 2019). *CulturalSurvival*. Obtenido de CulturalSurvival: <https://www.culturalsurvival.org/news/el-amor-al-arte-nos-tiene-al-aire-radio-gi-ne-ga-bu-he-tho>
- Tejada , H., & Vargas, A. (20 de diciembre de 2007). *Lenguaje. Investigación-Lingüística-Sociedad*. Obtenido de Lenguaje. Investigación-Lingüística-Sociedad: <https://revistalenguaje.univalle.edu.co/index.php/lenguaje/article/view/4857/6996>
- Trilla, J. (1993). La educación formal, no formal e informal. En J. Trilla, *La educación fuera de la escuela. Ámbitos no formales y educación social* (págs. 11-39). Barcelona : Ariel.
- Valdovinos Rojas, E. V. (2009). *Bok'yä, la Serpiente de la Lluvia en la tradición Nñhñü del Valle de Mezquital*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Obtenido de http://132.248.9.195/ptd2010/febrero/0654548/0654548_A1.pdf
- Zavala, V. (2004). Literacidad y desarrollo: los discursos del Programa Nacional de Alfabetización en el Perú. En V. Zavala, M. Niño-Murcia, & P. Ames, *Escritura y Sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (págs. 437-456). Lima: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.
- Zavala, V. (2009). La literacidad o lo que la gente hace con la lectura y escritura. En C. Daniel, *Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura* (págs. 23-35). Barcelona: Paidós. Obtenido de academia.edu: https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/61832453/LITERACIDAD_PRACTICA_LIBERADORA_FREIRE20200119-113222-mp1egh-libre.pdf?1579491992=&response-content-disposition=inline%3B+filename%3DLA_LITERACIDAD_O_LO_QUE_LA_GENTE_HACE_CO.pdf&Expires=1675911111&Signature=g